

a l b u m l i t e r a r i o
1 9 0 7

DA ASOCIACIÓN INICIADORA E PROTECTORA
DA REAL ACADEMIA GALEGA DA HABANA

i l u s t r a c i ó n s
P A T I N H A

516 39926

Edita
Universidade da Coruña

Coordina
Xosé María Dobarro

Ilustracións
Patinha

Deseño
Julia Núñez Calo

Imprime
Valladares, S.L.

Fotomecánica
Masoliver

ISBN
84-95322-88-9

Depósito Legal
C-934-2001

a l b u m l i t e r a r i o
1 9 0 7

DA ASOCIACIÓN INICIADORA E PROTECTORA
DA REAL ACADEMIA GALEGA DA HABANA

Edición

Universidade da Coruña
con motivo do Día das Letras Galegas 2001
Servicio de Publicacións

Colaboran

Real Academia Galega

Xunta de Galicia
Consellería de Educación
Dirección Xeral de Política Lingüística

R 10065

Maio de 1804. Voto. Aconha



Este libro editouno a Universidade da Coruña en conmemoración do
Día das Letras Galegas 2001 dedicado a D. Eladio Rodríguez González



Límiar para unhas páxinas galego-cubanas

Mercé ó traballo inventariador de don Antonio Gil Merino, arquivado da Real Academia Galega, empezamos a coñecer a riqueza en impresos e manuscritos dos fondos da institución, fondos nos que hai textos de moi alto valor, algúns únicos. Con eses fondos terán que contar todos aqueles que queiran estudar en serio as Letras galegas modernas e contemporáneas. A Real Academia, consciente da valía e da significación dos textos obrantes nos seus arquivos -algúns, moi valiosos, inéditos- propónse publicar, en breve, unha revista, Letras da Academia, co obxectivo de exhumar unha parte destas páxinas. (O primeiro número será o corpus epistolar de Curros Enríquez, autor do que a nosa institución posúe un número elevado e significativo de cartas inéditas).

En certo modo, non podía ser doutra maneira. Curros, o gran Curros Enríquez, é un nome fundamental na constitución dunha entidade mercé á cal existe a nosa corporación literaria: a Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega. Á beira de Curros, nesta institución creada na Habana no ano 1905, está José Fontenla Leal, aquel patriota exemplar, motor e alma, en moi boa parte, da Iniciadora. A nosa Academia non o esquece -sería ingratidade- e no número do Boletín do presente ano unha sección está dedicada a el e á Iniciadora. Trátase dun traballo, precisamente, do profesor Xosé María Dobarro Paz, experto, onde os haxa, no estudio dos escritores galegos que escribiron ou publicaron en Cuba a fins do XIX e comezos do XX.

Mergullado nesta importante parcela das nosas Letras, bateu, na Academia, co Álbum Científico-Artístico-Literario, que así lle chaman os seus promotores, entre os cales figura José Fontenla Leal. Non chegou a imprimirse pero unha parte -unha importante parte- das súas páxinas de 1907 (manuscritas unhas, impresas outras), foron doadas á Academia por don Xosé Rubinos, en realidade o último presidente da Iniciadora.

Ofrecelas hoxe ó público é algo que complace á Academia, agradecida ó feito de que unha institución como a Universidade da Coruña colabore coa nosa corporación na tarefa de dar a coñecer páxinas literarias dignas de seren exhumadas canto antes. No presente Álbum Literario hai páxinas de moi diversa índole: desde un erudito estudo filolóxico de Ángel Amor Ruibal a un curiosísimo texto en prosa sefardí, e desde unha tradución de Heine ó galego a un poema de Eduardo Pondal (que o autor publica, nesas datas, nunha revista). Sobre a cronoloxía destes textos e, nalgúns casos, sobre a procedencia, a Introducción do profesor Dobarro Paz achega datos precisos. Os eruditos e curiosos van atopar neste Álbum -descoñecido como tal- páxinas interesantes ou curiosas, non poucas inéditas. Chegan a nós da man do profesor Xosé María Dobarro, especialista desde hai tempo nas Letras galegas producidas ou promovidas -como neste caso- na Cuba de comezos do XX.

Xesús Alonso Montero
(da Real Academia Galega)

Noticias dun album

O 17 de abril de 1905, por iniciativa de José Fontenla Leal, reuníase no Centro Gallego da Habana a Comisión xestora da Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega, co obxectivo de que se puidese, por fin, constituír en Galicia a Academia Gallega. Tiña como presidente a Curros Enríquez, daquela redactor do Diario de la Marina e como secretario a Nan de Allariz. Fontenla, o dinamizador, figuraba como vocal. Nesta primeira reunión nomearon unha Comisión para a redacción do regulamento, que presidiu o propio Curros, que se aprobaría o primeiro de xuño. Pouco despois, o 27 do mesmo mes, elixírase a primeira directiva, da que sería presidente Curros. De inmediato, o 1º de xullo, enviáranlle a Murguía un oficio para que, co concurso de Pérez Ballesteros e Martínez Salazar, da Coruña; Varela Lenzano e Rodríguez López, de Lugo; Arturo Vázquez e Fernández Alonso, de Ourense; Casto Sampedro e Víctor Said Armesto, de Pontevedra; Amor Ruibal e Barcia Caballero, de Santiago, procedese á creación e constitución da Academia Gallega, feito que tería lugar no salón da Casa Consulado da Coruña o 4 de setembro. Nesta primeira reunión acordouse que a sede da Academia estaría na Coruña, que os académicos numerarios serían corenta e que houbera unha xunta rectora formada por Murguía, como presidente, Pérez Ballesteros, como tesoureiro, e Eugenio Carré, como secretario.

Trancurrído un ano, o 2 de setembro de 1906 a Gaceta de Madrid publicou o Real Decreto polo que se aprobaban os Estatutos. O último dese dese mes tería lugar no salón de festas da Reunión Recreativa e Instructiva de Artesanos a inauguración oficial.

Unha vez constituída oficialmente, Curros que, segundo lle manifestara a Murguía -en carta de 11 de xuño de 1905 (R. Villar Ponte 1953: 10)-, formara parte da Iniciadora e presidíraa un pouco á forza

andanza a la que me llevaron dos o tres gallegos entusiastas contra todo mi gusto, y empresa que abandonaré apenas vea asegurada la existencia de ella.

deixaría a presidencia a Secundino Baños, presidente do Centro Gallego, a quen axiña felicita de contado (carta de 11 de outubro) o médico e académico lugués Jesús Rodríguez López (Neira: 164).

Segundo o artigo 41 dos Estatutos (1920: 23) cada vez que se eixise presidente habería que crear as seccións que se considerasen oportunas e recompor as existentes.

De acordo con este mandato estatutario a fins de novembro constituíuse a sección de Propaganda, feito do que se informa oficialmente ao presidente da sociedade en escrito de José Fontenla ("El Presidente de la Sección") de 5 de decembro (Neira 2000: 165-7)

Tengo el honor de comunicarle que en la noche del 27 de Noviembre pasado, se reunieron en el Salón de Sesiones del «Centro Gallego» los señores que al margen se expresan, con el objeto de organizar la Sección de Propaganda de la Sociedad de su digna Presidencia.

Después de un cambio de impresiones sobre el motivo de la reunión se acordó reorganizar la Sección de Propaganda de la Sociedad Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega de la siguiente forma:

Un Presidente y su Vice, un Secretario y su vice y diez y seis vocales.

Resultaron electos para desempeñar cargos los señores que á continuación se expresan:

Presidente: José Fontenla Leal. Vice: José A. Fernández. Secretario: José Lombardero Aenlle. Vice: José María Candia. Vocales: José Rodríguez Balbís, José A. González Villamil, Vicente López Veiga, Atanasio Escolante, Serafín Pérez Alemany, José Novo, José Pérez Nieto, José Bardasca Rodríguez, Gabriel Yáñez Rancaño, Antonio López Méndez, Emilio Terrón Collazo, Francisco Carracedo, Vicente Villanueva, Pedro Ares Varela, Jesús Pino [sic] Piñeiro, Salustiano Rocha.

Después de quedar así constituída la Sección de Propaganda, se tomaron los siguientes acuerdos, que me place en comunicar á V. para su aprobación.

[...]

Proponer á esa Junta Directiva la publicación de un número extraordinario del Boletín, con trabajos de los señores académicos de Número y correspondientes, y venderlo á un precio módico, y con su producto saldar la deuda que gravita sobre esta Sociedad. La publicación de una carta circular dirigida á todos nuestros comprovincianos, invitándolos á ingresar en nuestras filas, á combatir por la regeneración y engrandecimiento de nuestra amada Galicia.

[...]

Por vez primeira, se ben denominándoo "número extraordinario del Boletín" -hai que entender que se trata do da Real Academia-, fálese desta publicación e da edición de textos como un medio máis para achegar fondos extraordinarios que axudasen ao desenvolvemento das actividades da Academia en Galicia ou, como

neste caso, salvar débedas contraídas co mesmo fin.

Na súa xunta de 14 de febreiro, a sección de Propaganda tomou, entre outros, o acordo de nomear unha comisión "especial para la confección del Boletín ó Album" (Neira 2000: 167). Constituírían esta comisión especial José Fontenla, José A. Fernández, José Lombardero Aenlle e Jesús Peynó e pronto, xa no mes de maio, daba conta de que comezaran a chegar colaboracións da Península e que acordaran que a data máis apropiada para a publicación sería a de 4 de setembro coincidindo co primeiro aniversario da fundación oficial da Academia (Neira 2000: 169)

Después de un cambio de impresiones se acordó que el 4 de Septiembre próximo, aniversario de la fundación de nuestra patriótica Institución, sea la fecha de la publicación del Boletín. Se acuerda asimismo, que el nombre que ha de llevar sea de «Album Científico-Artístico y Literario».

Tomaran tamén o acordo de organizar para ese mesmo día unha velada conmemorativa que sería gratuíta para os socios.

No mes de xullo solicitan da directiva da Protectora que "garantice como entidad responsable, ante la casa de los Sres. Rambla y Bouza á la comisión que entien de en la publicación del Album" (Neira 2000: 171)., Fontenla dirixírase por escrito a Murguía (carta inédita do Arquivo da Real Academia Galega) solicitando materiais para o Album

Habana 21 de Julio de 1907

Sr. D. Manuel Murguía

La Coruña

Estimadísimo Sr. y amigos: Le ruego encarecidamente me mande lo más pronto posible los retratos de la Junta de Gobierno de la Academia Gallega y al mismo tiempo, vistas fotograficas del interior y exterior del edificio que ocupa la Corporación, significandole que la vista del salon de sesiones sea fotografiada en momentos de celebrarse alguna sesión, procurando reunir el mayor número de academicos á fin de que la fotografía sea mas lucida.

Los gastos que originen estas fotografías, los carga á esta Asociación.

Esta Sección de Propaganda le agradecería mucho nos enviase el retrato de la inmortal Rosalía Castro y algun trabajo

inédito del gran poeta; con relación á eso publicaremos el hermoso trabajo del hidalgo de For titulado "La Estatua de Rosalía Castro".

Las fotografías, le ruego, me las mande lo mas pronto que pueda y certificadas á mi nombre.

Estos trabajos son para el Album que proyectamos.

Quedo de V. afmo y amigo y s.s. QLBLM

José Fontenla

(Rubricado)

S/c Apodaca 55

O 22 de agosto procedeuse á regulamentaria renovación de cargos na sección de Propaganda, e a nova directiva, tamén presidida por Fontenla (Neira 2000: 173) decidiu

Manifestar á la Junta Directiva la imposibilidad de que el día 4 de Septiembre, fecha acordada para la publicación del Album, pueda ver la luz la citada publicación debido al poco entusiasmo de muchos Sres. Que habían prometido trabajos y esta es la fecha que todavía no los han presentado. En virtud de esto la comision queriendo hacer algo digno de nuestra Asociación, acordó aplazar esa fecha, la que al ser acordada nuevamente, tendré sumo gusto en comunicarlo á esa Junta de Gobierno.

Mais o retraso non indicaba que se abandonase o proxecto pois a finais do mes de setembro a comisión (escrito inédito do arquivo da Real Academia enviado a Murguía por Fontenla) daba a entender que o Album estaba estaba próximo a saír

La Comisión editora del Album que en breve se pondrá á la venta en esta República, cuyos productos se destinan á beneficio de los fondos de esta Asociación, cumple gustosa un deber elementísimo enviando á usted las más expresivas gracias por la valiosa cooperación que nos ha prestado, rogándole, al propio tiempo, se digne hacerlas extensivas á los señores Académicos que respondieron á nuestro llamamiento. Dios guarde á V. ms. años. Habana 29 de septiembre de 1907

Neste sentido exprésase tamén Secundino Baños (escrito inédito do arquivo da Real Academia, dirixido a

Murguía o 6 de outubro)

Otra de las fuentes de ingreso con qué contamos es el ALBUM en impresión, del cual tiraremos sobre 2.500 ejemplares y sus productos se destinarán, al pago de la tirada, á la amortización de un crédito que contra esta Asociación reconoce el Dr. García Mon y el resto, á engrosar los fondos de vuestro Tesoro.

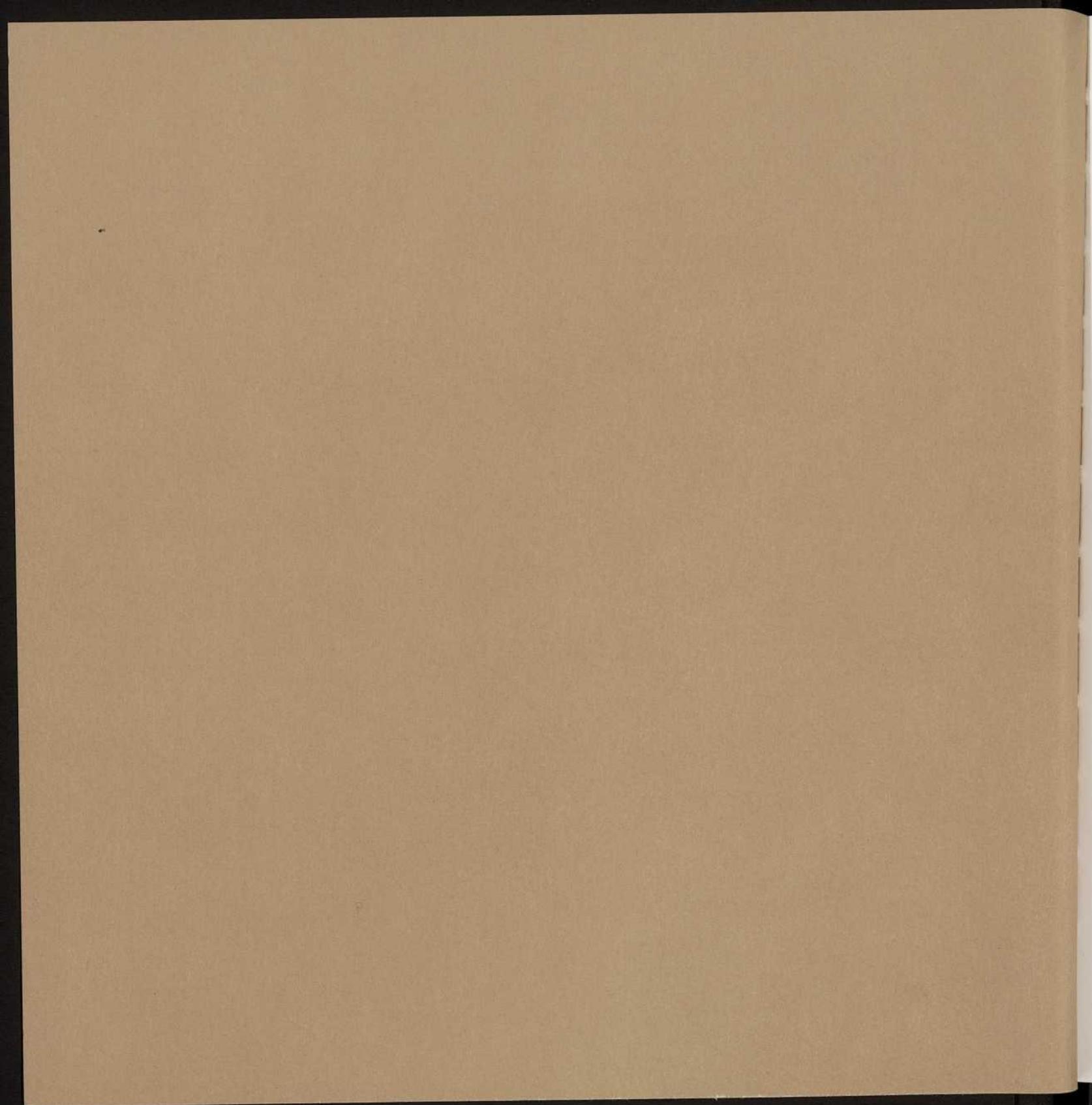
Problemas de última hora farían inviable o proxecto e o Album nunca chegaría a saír. O material -non se sabe se todo- chegou á Real Academia Galega da man do Padre Rubinos, un dos últimos presidentes da Iniciadora e alí permaneceu inédito ata que agora tanto a Academia como a Universidade da Coruña decidiron dalo á luz como homenaxe a D. Eladio Rodríguez González, que foi presidente da Corporación. Debido a que os textos se encontran desordenados e a que a numeración que figura nalgúns deles, ademais de ser dobre, non sabemos se é simplemente de recepción ou da futura colocación no Album, -en nota indícase como figura nos orixinais- para esta edición pareceu o máis axeitado organizar as colaboracións por orde alfabética dos seus autores, precedidos polo texto da comisión -onde se dá conta da xénese e dos obxectivos da publicación- e polo traballo de presentación do presidente da entidade, Secundino Baños. Os textos reproducense en edición semidiplomática, isto é respectando totalmente a ortografía pero alterando minimamente a disposición tipográfica, dado que se mixturán manuscritos con mecanoscritos, variados tamaños de soporte material, etc. En todo caso en nota descríbese someramente o aspecto físico de cada escrito.

Tamén en nota se ofrecen breves noticias tanto dos autores como dos textos que se presentan. No primeiro dos casos, préstase atención, sobre todo, a aqueles aspectos que os relacionan tanto coa Protectora como coa Academia. No segundo, aínda que conscientes das dificultades de localizar os textos nas publicacións periódicas onde puideron ser publicados, procuramos indicar se algunha vez foron impresos ou se, polo contrario, permaneceron inéditos.

Xosé María Dobarro Paz

Catedrático de Filoloxías Galega e Portuguesa





A nuestros conterráneos

Satisfacción íntima embarga el ánimo cuando, sin vacilaciones ni desmayos, sorteando dificultades previstas, vése realizada una labor que no está en razón directa con las fuerzas de que se dispone, y que sólo á virtud de un reiterado encargo social es aceptada.

En este caso, encuéntrase hoy la Comisión editora del Album, la cual no consideraría ultimado su cometido, si al hacer en este lugar la presentación del mismo, no expusiese, en la modesta forma que ella puede hacerlo, los fines que informan su publicación y el accidentado proceso que ha seguido desde Febrero que la Comisión comenzó sus tareas.

La Sección de Propaganda, á cuyo cargo está confiado el fomento y progreso de la "Asociación", y, por tanto, de la "Academia", porque laborar por aquélla, es asegurar el sostenimiento de ésta, que, hoy por hoy, carece de vida propia, no podía permanecer indiferente ante un problema económico de difícil solución dentro de los recursos ordinarios con que al presente cuenta la "Asociación iniciadora y protectora de la Real Academia Gallega".

Era menester saldar una deuda que la "Asociación" tiene contraída con dos beneméritos paisanos, quienes con nobleza y patriotismo laudables, facilitaron la cantidad necesaria para atender á los primeros gastos que originó la constitución en la Coruña del docto organimo, cuya necesidad tanto se dejaba sentir, y que no lejano plazo ha de dar honra y prez á nuestra amadísimá región, tanto más ofendida, unas veces inconscientemente, y otras por sistema, cuanto más favorecida es de las Musas y el genio de sus hijos la eleva al pináculo de la fama.

15

Se hacía, pues, imprescindible, el acudir á medios extraordinarios, y, entre otros que ha estudiado la Sección de Propaganda, optó por la publicación de un Boletín, con trabajos de los Académicos, destinando los productos de su venta á los gastos de impresión y á la amortización de dicho crédito. Tomado el acuerdo en este sentido, lo envié á la Directiva, y ésta lo devolvió aprobado, encomendando á la Sección lo llevase á la práctica.

A este objeto nombróse la oportuna Comisión, cuyos miembros entendieron, desde luego, que debía hacerse algo más que un simple Boletín, y acordaron editar una publicación que respondiese cumplidamente al fin propuesto.

Un Album ilustrado, luciendo los primores del fotograbado y de la tipografía moderna, conteniendo el mayor número de trabajos científicos, artísticos y literarios, debido todo ello al genio gallego, fué el pensamiento que acarició la Comisión y que no ha podido ver cristalizado sinó en la modestísima forma que aparece.

Mas, si es cierto que no hay en él la esplendidez artística, ni la exuberancia de trabajos que nosotros habíamos

soñado, en cambio, podemos decir que es todo obra de gallegos, incluso el fotograbado y la parte tipográfica. Si nuestros paisanos echasen de menos las exquisiteces que los entusiasmos de alguna pluma femenina, en más de una ocasión dejó vislumbrar desde las columnas de la prensa periódica, no lo achaquen á falta de actividad, ni á desacierto de la Comisión, sino á lo desafortunado de sus gestiones, que más de una vez le hizo pensar con pena, ante la negligencia de los unos y la indiferencia de los otros, en un completo fracaso.

Abona esta aseveración, el hecho de que, de ciento sesenta cartas circulares que se mandaron á gallegos de gran valer en las múltiples ramas del saber humano, residentes en la pequeña patria, en Madrid y en distintos puntos de Europa, sin olvidarnos de esa piña de mujeres ilustres que honran á España entera, sólo han contestado una cuarta parte, no sin recordatorios y avisos en la prensa regional, circunstancia que nos obligó á demorar tanto la publicación del Album.

Sin embargo, el resultado obtenido á última hora, es muy superior al que, en el transcurso de ese tiempo, se prometía la Comisión, á pesar de estar persuadida de que el asunto se recomendaba por sí solo al patriotismo de todos, especialmente á los gallegos de allende el Atlántico, que se les brindaba una ocasión de estimular á poca costa nuestros entusiasmos.

En estas páginas selectas pueden nuestros conterráneos saborear las primicias de autoridades gallegas, consagradas como tales por el público en el campo de las Ciencias y de las Letras, con quienes cumplimos un elemental deber, enviándoles desde aquí expresivas gracias, así como al excelente gallego D. José M^a Bouza cuyo inextinguible amor á Galicia ha demostrado en cien ocasiones que nos dió toda clase de facilidades para la impresión del Album.

Nada más. Dicho ya lo que creímos debíamos decir, cerramos estas líneas, confiados en que la gran Colonia Gallega de Cuba, sabrá dispensarle la buena acogida á que por su mérito y por el fin patriótico que con él se persigue, es acreedor.

Habana, 4 Septiembre 1907

Habana, 4 Septiembre 1907

José Fontenla

Jesús Peynó

José Lombardero

José A. Fernández

José Fontenla
José Lombardero

Jesús Peynó
José A. Fernández

Texto manuscrito, con correccións, en sete follas de 20,8 x 11,5 cm. por unha soa cara.

José Fontenla Leal (Ferrol, 1864- La Habana, 1919). Emigrou de neno a Cuba e ali traballou como debuxante litógrafo. Era o socio n.º 2 da Asociación Iniciadora y Protectora da Academia Galega (no sucesivo AIPAG), da que foi o principal motor da súa fundación e animador ata a súa morte. En outubro de 1905 foi proposto pola AIPAG para que o nomeasen académico correspondente. Desde a fundación ocupou diferentes cargos (vocal, vocal nato e vicepresidente) na AIPAG.

Jesús Peynó Piñeiro foi membro da directiva da AIPAG, como vicesecretario, en 1909.

José Antonio Fernández era o socio n.º 160 da AIPAG e formou parte da comisión encargada da redacción do seu regulamento.

Por Galicia

El sentimiento regionalista de antiguo arraigado entre el elemento intelectual de nuestra pequeña patria y sustentado con fervorosa constancia al través de los siglos, aunque á intervalos interrumpida su marcha por los embates de la política de partido, acaba de obtener un triunfo decisivo que constituirá sin duda la página de oro en la historia de la regeneración moral y social de nuestra adorada Galicia.-

Un grupo de hijos entusiastas y de admiradores de esa amada región de España, presididos por el más inspirado cantor de las bellezas naturales de su suelo y de la esplendidez de su cielo azul, formaron en esta Capital la Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega que habria de constituirse en el punto de Galicia que mejor conviniera al cumplimiento de sus fines, consistiendo estos en dar unidad al idioma gallego, estudiar nuestras ciencias, cultivar la literatura y las artes, recoger nuestros cantos populares y nuestros monumentos arqueológicos y realizar cuanto tienda á enaltecer y glorificar el buen nombre de Galicia.- La creación y constitución de esa Academia fué confiada al ilustre historiador Sr. Murguía y á distinguidos literatos de nuestra hermosa región, comenzando á funcionar en la Ciudad herculina el 4 de Septiembre de 1906 y obteniendo más tarde sus Estatutos la sanción Real y el honroso título de "Real Academia Gallega" otorgado por el egregio monarca que rige los destinos de nuestra gloriosa España.-

Entramos, pues, en una era franca de reivindicación social tan necesaria á nuestros prestigios y á nuestra historia regional: los ilustres próceres á quienes está confiada tan grata labor, constituyen por su claro entendimiento y por su acendrado patriotismo, la mejor garantía de acierto y actividad en el cumplimiento de esos encargos.-

No abandonar tan hermosa obra, prestarle nuestro decidido apoyo moral y material, despojarse de toda preocupación reveladora de un carácter tímido y vacilante impropio de las almas bien templadas, y hacer propaganda activa no solo entre los hijos y oriundos de esa hermosa región de España sino entre todos aquellos que simpaticen con los principios que sustentamos, es deber que no podemos olvidar, que es forzoso cumplamos con decisión y entusiasmo si nos preciamos de hombres amantes de la cultura literaria, artística y científica de nuestra patria. Es deber nuestro laborar por ese prestigio tantas veces ultrajado y encarnecido y demostrar que si es innato en el pueblo gallego el respeto, la sumisión y la lealtad á las leyes y á la moral, si tiene el derecho de producir siquiera sea para tributar, de trabajar para contribuir al

sostenimiento de la insaciable burocracia, ese pueblo, por laborioso, honrado y culto, tiene derecho sin disputa á alcanzar el respeto y la consideración de los demás pueblos civilizados.-

Luchemos por que renazcan y revivan para siempre recuerdos y doctrinas que estaban mas bien dormidas que muertas é invocano aquellas frases patrióticas de un culto escritor regional, digamos

-“¡Sus, gallegos, despertad!”-. Yá resuena en los aires el clarín que nos llama y nos convoca á unión fructífera y valedera; en la umbria de nuestras selvas parecen removerse las sagradas sombras de nuestros antepasados ávidos de que demos cima á la empresa por ellos comenzada; en nuestros campos y en nuestras vegas crecen á porfía la madre selva y el tomillo, las prímulas y las rosas para adornar las frentes de los victoriosos con perfumadas guirnaldas; y de todos los ámbitos de nuestro rincón amado se alza entusiasmada una voz que nos grita: ¡adelante!

Secundino Baños

Presidente de la Asociación Iniciadora y

Protectora de la Real Academia Gallega de la Coruña

Septiembre de 1907

Texto mecanografiado, con engadidos e correccións manuscritas; nun prego dobrado ao medio por unha soa cara. Secundino Baños Vilar era o socio nº 5 da AIPAG. En 1904 foi elixido Presidente do Centro Gallego en dura competencia con Antonio Villaamil. Na súa directiva figuraban dous colaboradores do Album, José López Pérez, como secretario, e Plácido Lugris, como vocal. Tiña bufete de avogado xunto con Beci. A finais de 1906 substituíu a Carros Enriquez á fronte da AIPAG, cargo que ostentou ata 1908. Foi electo académico correspondente, a proposta da directiva da AIPAG, en setembro de 1908.

Sísifo eterno
De mi Album

El hombre muere cuando empieza á tener nociones de la existencia.
 En la niñez nada entiende, conoce ni puede apreciar.
 No pone ideas, ni sabe hacer comparaciones, careciendo, por tanto, de espíritu de observación. Es como un pajarillo loco que vuela alegremente, en una bella tarde de primavera, de rama en rama. Todo le sonríe y nada le preocupa ni acobarda.
 En la juventud es esclavo de las pasiones puramente físicas y sensuales, dejándose arrebatar á menudo por las más cándidas y peligrosas ilusiones.
 Para realizar estas pone á tributo aquellas; y como la máquina de un reloj gira hasta que se le agota la cuerda. En la edad madura -calmadas ya las ansias de la vida- aquilatadas las mentiras del corazón y los pérfidos ensueños de la fantasía, es cuando empieza á dárse cuenta de todo.
 Ábrese para él un horizonte nuevo y luminoso que todos los días se agranda, extiende y dilata como si quisiese enseñarle la ruta de lo ignoto.
 Aprecia serenamente el valor de las cosas que le rodean y no se deja arrebatar por los espejismos que crea una imaginación soñadora y adolescente.
 Enséñale la realidad sus leyes inflexibles, é inmutables y la experiencia inducese á obrar en forma tal que no tenga que arrepentirse luego de lo que antes, sin bastante meditación, ejecutó.
 Sabe que toda luz tiene su sombra y que toda acción encarna una reacción.
 Contra estos imperativos de la Naturaleza ya no combate como en la juventud, por lo contrario procura amoldarse á sus ordenamientos, arreglando su existencia de modo que no choque y pugne con el orden general establecido.
 La razón serenase y nivelase, y el corazón palpita con regularidad armónica sin que se deje arrastrar ni envolver por las oleadas de la pasión inconsciente y brutal.
 Una fiel balanza pesa todos sus actos, y en ellos advierte muy claramente la bondad ó daño que cada uno reporta.
 Entonces es cuando el hombre descubre los maravillosos inventos; dá solución á los problemas que atormentaban á la humanidad; analiza las causas recónditas de la vida; explica las que parecen leyes antagónicas del *Cosmos* y halla las consecuencias favorables de la acción humana. En esa edad ensancha Colón el universo y Newton señala las leyes de la gravedad. Shakespeare y Calderon llegan á la sublimidad trágica en el arte escénico y Cervantes escala el cielo de la literatura para figurar en él como un sol de la humanidad.

Pero en esa edad sucumbe el hombre y con el pierdese el caudal de ideas y observaciones con tan prolijo afan acumuladas.

¿Que tremendo misterio es éste?

¿A quien estorba el hombre cuando, realmente, empieza á vivir?

¿Qué secreto poder corta el hilo de una existencia que tantos bienes podia producir?

¿Es que hay alguien interesado en que no se conozca jamás la verdad suprema?

¿Destruyele alguna *fuorza* poderosa que teme ser destronada al ser vista?

¿Es un padre enemigo del hijo, es creador de lo creado?

Los griegos creyeron en la *envidia de los dioses*. Homero la indica viendo como estos combaten con los mortales. Hesiodo la afirma desde un punto de vista esencialmente teológico, analizando las acciones divinas que cristalizan en los mitos crueles de Pandora y de Prometeo.

¡Triste y menguado sino el nuestro que nos condena á ignorar cuando nacemos y para que nacemos; cuando hemos de morir y por que morimos!

¡Ah, si fuera posible enlazar las existencias! ¡Si en ellas no hubiera solución de continuidad, si la experiencia del que cae la recogiese inmediatamente el que nace. ¡Oh! Entonces quizá podriamos llamar á las puertas del cielo y decirle al Supremo Ser:

Somos tus iguales y queremos vivir tu vida.

Waldo A. Insua

Madrid Mayo 1.907. —

Waldo A. Insua

Madrid Mayo 1.907

Texto manuscrito en catro follas de 21,4 x 13,5 cm. por unha soa cara. No ángulo superior esquerdo indica (19).

Waldo Álvarez Insua (A Estrada, 1858 - Madrid, 1938). En 1877, despois de cursar parte do bacharelato en Santiago, marchou para a Habana, onde finalizou estes estudos e licenciou en Dereito. Alí, xunto con Constantino Horta, Sabucedo e Espada, foi un dos que traballou na fundación e organización do Centro Gallego e fundou e dirixiu El Eco de Galicia (1878-1902), o primeiro xornal dos galegos en América. Foi, asimismo, colaborador de Alfredo Brañas e Manuel Murguía na posta en marcha do rexionalismo. Publicou diferentes obras de carácter literario e outras relacionadas co problema cubano ou coa súa profesión. Nesta altura xa retornara e tiña bufete de avogado na madrileña praza de Bilbao, e publicitábase ofrecéndose aos emigrantes en Cuba para resolverlles asuntos en España. Foi dos primeiros en ser nomeado académico correspondente.

A-un hórreo

(Fragmento)

.....
Si en ti pón ilusiós y esperanzas
o qu'á vida nasceu n-ista terra
tamén ti pra él és ucha que encerra
os meigos ensonos y as doces lembranzas.
Dend'o berce hastr'o istante postreiro,
pensando en ti sempre, vivindo contigo,
d'él fuchel-o amigo
e leal compañeiro.

Ond'a ti, n-a niñés rebuldona
ás abelaiñas buscaba os atallos,
entramentras o dono y a dona
a fio suaban faguendo os traballos.
Ond'a ti, d'a rapaza que os côres
y-a frescor lle furtou a-os craveles
escoitou as pormesas d'amores
mais lindas qu'a gloria, mais doce qu'as meles.

Ond'a ti, xa d'os anos levada
n-o tolo remuíño,
home feito, direito e casado,
miróu dend'a leira
adormirse a-o teu pé o picariño,
mentras él fio a fio sudaba
y-ô mallo lle daba
ou os mollos tendía en ringleira.

Ond'a ti, veu busc-al-o descanso
que o corpo ll'axeite,
e do neno acarón do barrelo,
con pulso xa canso

esfarangullaba do pan un codelo
n-a cunca do leite.
Ond'a ti, cando a canga dós anos o dome,
virá, cheo de canas y engurras, o vello
a ollarse n-o espello
d'os mozos que herdaron seu sangue e seu nome
axuda a prestarlles ou darlles consello,
consello y axuda que mentras él viva
non ha de faltarlles, do ceo debaixo,
a-os que van camiñando pra riba
do que vai camiñando pr'abaixo!...

22

Manuel Amor Meilán



Manuel Amor Meilán

Texto manuscrito nunha folla de 26,2 x 20,5 cm. polas dúas caras.
Manuel Amor Meilán (A Coruña, 1867 - Lugo, 1933). Publicou os seus
versos, con Raúl Muñiz, no libro *Treboadas* (1884).

Lengua ó dialecto?

Muy frecuentemente hemos visto planteada en revistas y periódicos la discusión de si el habla peculiar de una región dada ha de decirse dialecto ó ha de colocarse en la categoría de lengua. Pero apenas hemos advertido nunca que la solución se ajustase á un criterio científico y á principios de una teoría, sino más bien al espíritu, tendencias y aun prejuicios de aquellos entre quienes se promovía la controversia. Un periódico centralizador, á la pregunta arriba formulada, responderá sin vacilar que en España no existe mas lengua que el idioma de Castilla, y que todo lenguaje de región es simplemente dialecto. Un periódico regional, por el contrario, contestará con igual firmeza que son tantas las lenguas como las regiones, y por consiguiente el habla regional (singularmente tratándose de la propia) no puede denominarse dialecto. Los primeros invocarán para sostener su tesis, la subordinación geográfica del territorio regional, y con ella la de su modo de hablar, al todo de la nación, uno de cuyos constitutivos es la comunidad de la lengua. Los segundos acudirán á los documentos que acrediten el antiguo abolengo de su idioma y á todos los demás argumentos que puedan garantizar su representación como medio de una literatura.

Esta manera de juzgar sin embargo no es en modo alguno legitimable científicamente, siquiera entre los que así piensan no falten hombres doctos y no ayunos de conocimientos glotológicos.

Es necesario recordar que la palabra ofrécesenos con doble aspecto, en cuanto es formación directa individual y peculiar del que habla, y en cuanto es obra social reflejamente llegada á nosotros, que la tomamos del medio ambiente en que física é intelectualmente nos formamos. Todo lenguaje, pues, es un simbolismo fonético manifestativo de la vida psíquica, sistematizado en el medio ambiente social de donde lo recibimos, y sistematizable en cada sujeto que ha de asimilarlo y hacerlo propio, creando por decirlo así su lenguaje.

Esta asimilación, esta creación realzase siempre con el conjunto de caracteres ya fonéticos ya léxicos que le imprime el que habla, de los cuales unos son privativos de cada uno, y otros son recogidos del medio en que heredamos la lengua. En este caso las variantes pertenecen al ambiente social y físico en que nos hallamos, y constituyen la suma de alteraciones más

generales y perceptibles, determinadas por causas de la misma índole en todos, que por esto mismo se hacen comunes, se transmiten y se acentúan de una manera moralmente uniforme, dando lugar á tipos relativamente estables que adquieren carácter de formas aceptadas.

He ahí el origen de la lengua y el origen de los dialectos y subdialectos de la lengua, en cuanto por esta no se entiende otra cosa que el conjunto sistematizado de formas verbales que tienen carácter de estabilidad como medio de comunicación oral de un pueblo dado. De los dialectos y subdialectos, en cuanto estos son la lengua misma referida á sus orígenes, ó á etapas anteriores de su vida histórica, cuyo movimiento es determinado por el elemento subjetivo de que hemos hablado, que hace á toda lengua creación individual y siempre sistematizable. La lengua es el elemento estático de un idioma; el dialecto es el elemento dinámico de la lengua históricamente realizado.

Estas denominaciones, pues, de dialecto y lengua son tan relativas entre sí, que en rigor desde el momento en que dejen de referirse la una á la otra pierden su valor peculiar convirtiéndose en nombres diversos de una misma cosa. Harto sabido es que la palabra dialecto, de origen griego, significa lo mismo que la voz lengua, de origen latino.

24

Todo dialecto en cuanto sistema de signos orales para la manifestación del pensamiento en una sociedad dada, por pequeña que esta sea, constituye y es respecto de ella propia y exactamente su lengua. Toda lengua en cuanto se considere en su relación al centro de origen, es en realidad un verdadero dialecto. Porque todas las diferencias lingüísticas son esencialmente dialectales en cuanto semejantes por naturaleza y desemejantes tan sólo por la forma ó grado de evolución lingüística; y todas ellas constituyen lenguas diferentes cuando se prescinde de la relación que dicen al tipo común de donde provienen. Así hablamos, y habla Bopp, Grimm, Schleicher, Pott, Benfey, Brugmann y tantos otros, de lenguas de la familia aria y de dialectos arios, de lenguas neolatinas y de dialectos del grupo neolatino, de dialectos germánicos y de lenguas de esta misma rama, de dialectos eslavos y de lenguas eslavas, etc. Donde lengua y dialecto significan una misma realidad glotológica, aunque sean diversos sus aspectos; lengua, en cuanto instrumento glotológico de un pueblo, abstracción hecha de su relación de origen; dialecto en cuanto forma lingüística en relación con otra superior ó anterior que lo origina. El español es una lengua cuando se considera como medio de expresión en el territorio de España, prescindiendo de su subordinación al centro latino con que se enlaza; y es, por el contrario, un dialecto neolatino, como las demás de igual origen, cuando se mira con relación al núcleo de su procedencia. Dígase lo mismo del latín

con relación al tronco indoeuropeo, y de los que en España solemos llamar dialectos, con relación á su tronco respectivo, y que, á la manera del castellano, latín, etc., deben llamarse ya lenguas ya dialectos según el punto de vista desde donde se consideren.

La distinción, pues, vulgar, que hace se reserve el nombre de lengua para la forma oficial y literaria del idioma que domina en una nación, designándose las demás formas subordinadas con el dictado de dialectos, es puramente convencional, y sólo admisible en cuanto contribuye á evitar confusiones en que de otro modo sería facil incurrir. Una clasificación verdaderamente lingüística, como es la de dialecto y lengua, no puede ser nunca geográfica, como resulta la vulgarmente recibida y aquí impugnada.

Si la subordinación geográfica de un idioma á otro en los confines de un territorio fuese base legitima de una clasificación, tendríamos, entre otros, realizados con mucha frecuencia dos absurdos glotológicos: Primero, el de la reducción de lenguas absolutamente extrañas entre sí á formas dialectales de otra lengua de la cual son independientes. Así, sin salir de España, el que quisiera llamar dialectos del castellano al bascuence y al gallego (como debe decirse en la acepción corriente) juntaría dos tipos lingüísticos irreductibles, cual si fuesen hermanos, y los referiría á la lengua oficial, cual si fuese *madre* de dos dialectos *no emparentados* entre sí, é *independiente* uno y otro del pretendido tronco castellano. Segundo, el de la reversión de lengua á dialecto y de dialecto á lengua, según la extensión geográfica en cada caso, pudiendo acontecer que la *lengua madre* de varias formas dialectales en una región, se convirtiese por el mayor predominio ó protección dispensada á una de estas en dialecto de su propio *dialecto*, y así *oficialmente* la madre se transformase en hija y esta en madre y principio de su propio centro glotológico.

Según lo expuesto no cabe discutir si el lenguaje peculiar de una región, como el gallego p. ej. en España, es lengua ó dialecto, como no puede discutirse si el español es dialecto ó lengua. Sólo cabe aceptar una ú otra denominación según el sentido en que se hable. Si se pregunta *cual* es el habla de Galicia, es menester decir que es la *lengua gallega*, porque es el *medio* lingüístico de los pueblos galaicos. Si se pregunta qué lenguaje se habla en Galicia, es necesario responder que es un *dialecto* neolatino, dicho *gallego*, porque inténtase así señalar su caracter y derivación (1).

Hemos dicho *dialecto neolatino*, y no *dialecto del español*, porque aun tratándose del gallego como dialecto, no puede ser calificado de tal en orden á una lengua de la cual no depende en su origen, y cuya formación es simplemente colateral á la del lenguaje galaico. Entrar en

ulteriores declaraciones sobre este punto sería traer aquí la historia glotológica y génesis de los dialectos neolatinos, lo cual nos llevaría demasiado lejos y fuera de nuestro objeto en estas líneas.

A. Amor Ruibal

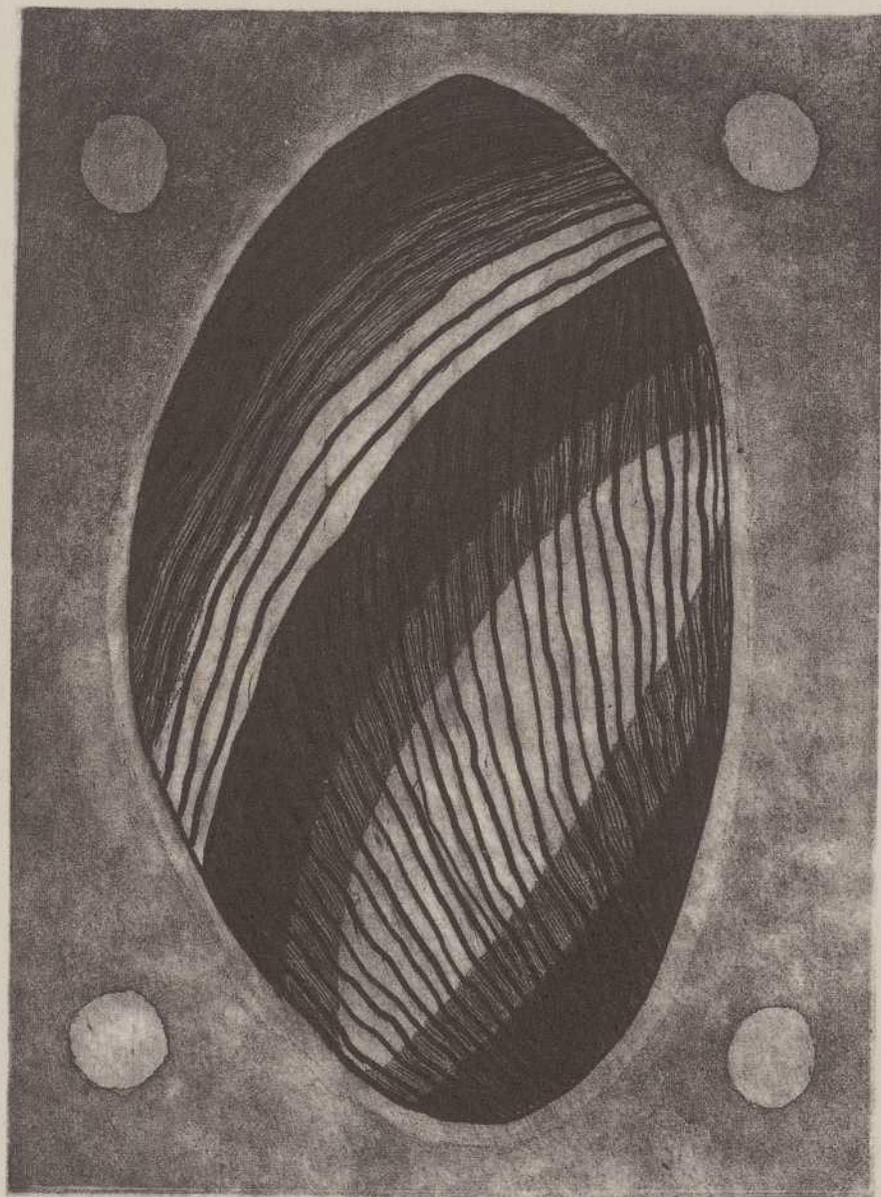


26

A. Amor Ruibal

(1) No es otra cosa esta doctrina de *dialecto* y *lengua* que un corolario de la teoría sobre *lengua madre*, *familia de lenguas*, y *parentesco lingüístico*, que en otro lugar (*Los Probl. fundamentales de la Filología Comparada*, t. II) hemos expuesto, presentando los respectivos conceptos desde el punto de vista de evolución y diferenciación de un tipo único en cada tronco y de un subtipo en cada rama glotológica. Con nuestras ideas acerca de este punto están substancialmente conformes, Whitney, *La Vie du Langage*, Brugmann en su *Grundriss d vergleich Gramm.* etc., Wesschler, *Giebt es Lautgesetze?*, Meillet, *Introd.a l'etude comp.* etc., entre otros muchos.

Texto manuscrito en nove holandesas por unha soa cara. No extremo superior esquerdo indica (17).
Ángel Amor Ruibal (San Breixo de Barro- Caldas de Reis, 1869 - Santiago, 1930). Cursou a carreira eclesiástica en Santiago. Foi un dos corenta académicos numerarios fundadores, se ben non ocupou o posto e foi nomeado académico de honra. Foi un home polifacético. Que saibamos este texto non o recolleu en libro.



Gemeos

Manoel e Alberte ficaran orfos de pai. Cando lles morreu, os credores botaranse enriba dos bes da casa cobizosos de cobrar cento por un, e puxeranos pouco menos que por portas a eles e á sua naiçiña, á Señora Prudencia. Mais esta non s'arredara na disgracia e soupo sair do atafego, gracias ao bon juicio que Dios lle concedera e aos atinados consellos da tia Ventura, traballando, sin acougo nin desalento, e aprendendo cō exemplo aos seus fillos qu'ο traballo constante e honrado é unha gran virtude e a fonte sinxela dais mais ledas ilusions da vida. Segundo os nenos tornabanse rapaces, mais ela s'afanaba i afanaba, e a tia Ventura comezou a aconsellar á nai que os dispuxese pra viaxar a America tan logo estivesen en condicios de ganalo pan. A esto non s'afacía a nai –“Non, nin maxinalo siquera, decia: aquí estan n'esta terra os nosos seres queridos, e deixala é cousa de desleigados” –“Pero ¿quen te di, santa muller, repuña Ventura, que os teus fillos ao marcharensen haxan esquecel-a terra onde foron nados? Eles son bos, traballadores a cal mais, aló teran mais eisito qu'aquí, e á terra querida tornaran, si Diol-os ajuda, cando co-as luces da sua inteligencia e as suas riquezas, honradamente adequiridas, poidan servil-a millor” –“Certo, certo, reprecaba Prudencia, mais fora da terra os perigos son moitos, e eu coido que traballando aquí, a reo, como os gallegos traballan fora, non tan sō, pol-o jantar do dia, mais co ollar e o corazon postos n'unha cousa que se ve ao lonxe, e que é a redencion e a absoluta posesion da terra nativa, enton non faltando a ajuda de Dios, tamen aquí se pode facel-o milagre”– Asina parolaban as duas mulleres, e no intre vian os rapaces como os camiños da vida se lles iban ofrecendo abertos e alumeados por unha lus escintilante.

A nai finou; foi dar conta ao Ceo d'unha vida de traballos adicada por enteiro aos seus, e os rapaces debatironse d'aquela pra tomar unha determinacion. Quixeran viaxar seguindo os valentes consellos da tia Ventura, mais tamen pesaban moito n'eles as parolas da sua nai. Ao cabo, dicidironse: as duas tiñan razon, tanta bondade s'achaba nos insiños da unha como nos da outra: –“quede un de nos aquí, dixeronse, e marche o outro a eses paisos onde a Fortuna sonrie aos que van busca no constante e honrado loitar: departiremonos, mais nosas almas sempre estaran xuntas, e nos ajudaremos, e traballaremos a cal mais hastra mais non podere,

e Dios permitirá que cando as nosas forzas decaeran pra o traballo, tornemos nos juntar aquí pra sellar c'unha anseada aperta o gran cariño qu'os dous gardamos a esta terra querida dos nosos pais."

Manoel ficou na casa petrucial: Alberte partiu longue, e alí deprendeou primeiro n'un taller, chegou logo a maestro, amo despois, dono de ingentes negocios.

30 Andando os anos, tornou Alberte á terra despois de ajuntar un grande haber, e cando os seus brazos toparonse c'os de Manoel, o recordo dos tempos de rapaces e dos consellos que recibirano embargaban os sentimentos dos dous –"Trayo un bon capital, qu'heimos empregar aquí, dixo Alberte, pro, custoume moito traballo e moita saude o ganalo." –"Pois eu, repuxo Manoel, rico non son, mais por eso os nosos eidos hanche somellar outros. A casa anoveina; os tarreos andan millor traballados qu'antano con aparellos e maneiras de cultivo que lles fan producir vinte veces mais, e o noso gando é mais numeroso e millor mantido pol'os excelentes forraxes que soupen escoller. Laborando así, a reo, e pondo no traballo cantas facultades Dios me dou, cheguei á facer da cativa casa dos nosos pais, unha verdadeira granxa d'explotacion, exemplo que pol-a sonda, imitano cantos sinten pulos de verdadeiro amor ao pais. ¿Acordaste? Ben dicia á nosa nai: si Dios ajuda, tamen na terra se fai ó milagre."

*Monforte de Lemos, aos trinta dias do
mes de San Joan, ano de 1.907.
Manuel Banet Fontenla*

Manuel Banet Fontenla

Monforte de Lemos, aos trinta dias do mes de San Joan, ano de 1.907

· Texto manuscrito en dous folios dobrados ao medio por unha soa cara.
Manuel Banet Fontenla (A Coruña, 1871 - 1962). Foi moitos anos notario en Monforte e despois en Santiago e A Coruña. Non recolleu a súa produción literaria en libro e está quedou espallada en diferentes xornais, nomeadamente a Revista Gallega. Non temos noticia de que este texto fose publicado. Foi un dos corenta académicos numerarios fundadores.

A miña romaxe

Cabo d'esta santa ermida
 fundada n'este penedo,
 soilo e triste coma a-y-alma
 qu'está de penas morrendo,
 aquí chego, meus santiños,
 meus santiños feiticeiros,
 á contarvos as peniñas,
 as peniñas d'o meu peito,
 pra que me dedes consolo
 xa que non teñen romedio.
 N'antronte... Fai moitos anos;
 mais que foi n'antronte penso
 porque d'estonces a morte
 cravada n'o peito levo
 e paréceme xa moito
 non morrer en tanto tempo.
 N'antronte... Miñas peniñas
 vou contarvos en sacreto
 sin que naide se porcate,
 sin que naide sepa a menos,
 porque ¿qué ll'importa á naide
 d'as peniñas d'o meu peito?
 N'antronte... Esta moura pena,
 qu'á contarvos aquí chego,
 non é d'as penas que matan
 de golpe bravo e certoiro;
 senón d'as que pinga á pinga
 van destilando veneno
 para pouquiniño á pouco

ir a-y-alma desfacendo.
N'antronte vivía probe,
pero vivía contento,
n'a miña probiña casa
c'a miña dona e meus nenos
e meus pais que me facian
d'a miña casiña un ceo.
E súpeto veu d'a Morte
o fero pantasma negro
e segóu c'a sua fouce
n'a miña casiña á oito,
levándome un regarado
d'amores ô cimiterio.
E d'estonces os meus ollos
nunca enxoiros estiveron;
non ós meus labres risadas
acudiron; nin meu peito
deixou de xemer saloucos,
nin vivín senón morrendo.
D'estonces esta peniña,
esta pena sin romedio
roime a-y-alma, meus santiños,
meus santiños feiticeiros.
Por eso n'a vosa festa
hastra vostras prantas chego,
cabo d'esta santa ermida
fundada n'este penedo,
soilo e triste coma a-y-alma
qu'está de penas morrendo,
á reزار po-l-os meus mortos
que dormen no cimiterio;
á reزار po-l-os meus vivos,

os meus fillos e os meus netos;
e á rezar por min qu'abondo
estóu comprido de rezos.
ós meus mortos daille gloria;
ós meus vivos gracia á cito;
e á min... dádeme consolo
xa que non teño romedio
para esta moura peniña
qu'está n'a-y-alma roendo.

33

Juan Barcia Caballero

Juan Barcia Caballero
Santiago de Galicia

A miña romaxe (1)

(1) Defiriendo á la invitación que la Comisión editora del *Album* ha hecho al sabio catedrático de la Universidad compostelana é inspirado poeta regional, Sr. Bárcia Caballero, para que se dignara honrar con algún trabajo suyo esta publicación, nos emitió esta hermosa poesía, á la que acompañaba expresiva carta, aplaudiendo el pensamiento de la Sección de Propaganda.

El tiempo que necesariamente tuvo que transcurrir desde la remisión de circulares, pidiendo trabajos, á la aparición del *Album*, dió márgen á que la poesía fuese leída por su autor en el Ateneo de Santiago, y la publicase el *Eco* de aquella ciudad, reproduciéndola luego un periódico regional de la Habana.

He ahí por qué circunstancia *A miña romaxe*, no figura como inédita en el *Album*, para el cual fué expresamente escrita.

(Póngase la fecha de la carta de remisión. Es imprescindible)."

Efectivamente, tal e como indica esta carta, Barcia Caballero leu este poema na velada do Ateneo León XIII celebrada no Teatro Principal de Santiago o día 20 de maio de 1907 e o diario El Eco de Santiago reproducíuna tres días despois.

Texto manuscrito en de 21,3 x 15 cm.

Juan Barcia Caballero (Santiago, 1852 - 1926). Doutor en Medicina foi catedrático de Anatomía das Universidades de Granada e Santiago. A súa produción poética recolleuna en dous libros: *Mesa revuelta. Ensayos literarios* (1883) e *Rimas* (1891). Foi un dos cuarenta académicos numerarios fundadores.

Para acompañar o texto figura o seguinte escrito:

"(Para la poesía de Barcia Caballero)

Himno á Galicia

Xa mais non cumpren trasteiros layos,
 raza podente, non mais chorar;
 abonda ás femias feros salayos,
 os homes, fortes queren loitar.

A patria xeme: raza baruda,
 do molecente sono acordar:
 na santa empresa Dios nos axuda,
 a vosa causa ten de trunfar.

E se caedes na loita fera
 morte gloriosa teredes vos:
 quen pol-a patria vida perdera
 morto cal héroe, somella un Dios.

Fortes gallegos: o voso aceiro
 xa mais non folgue, brile no ar,
 e sea o voso canto guerreiro
 !A loitar, e morrer ou trunfar!

Eugenio Carré

Texto mecanografiado en holandesa. Tanto a máquina como o tamaño e tipo de papel empregados son os mesmos que os dos textos de M. Lugois Freire, E. Martelo e Florencio Vaamonde. No ángulo superior dereito indica 3.

Eugenio Carré Aldao (A Coruña, 1859 - 1932). A súa produción literaria recolleuna nos libros: Prosa e verso. Brétemas (1896) e Verso e prosa. Rayoñas (1898). Non temos noticia de que este poema fose publicado. Foi o primeiro secretario da Real Academia Galega.

Problema

Cando chegou á sabelo Andrés, parecélle que lle estalaban as cordas do corazón, todas.

¿Ela?... A elexida entromedias das mais. ¿Ela?... A nai dos seus fillos; filliños da alma!
 ¿Ela?... Na que tiña postas total-as suas esperanzas e total-as suas ilusiós. ¿Ela?... ¡A
 sua muller! Era... ¡Non! Seus labios non podían decilo inda que o sabelo de ben certo
 custaralle bágoas de sangue.

Andrés coidou virarse tolo. Mil e mil ennoitecidos pensamentos atordábanlle o
 cerebro. Ao ver esnaquizado, rolar no chán, o niño dos seus amores, niño á tanto
 traballo feito, non maxinaba que faguer.

Viñánlle ideas de sangue. Parecía pouca toda á que él poidera escuar para limpala
 a luxada honra.

¡Ou! ¡A qué el faría tiña de deixar sona!

No meio da loita das suas ideas de vingación, un punxente acordo véu á lle as
 ennoitecer mais: á magoarlle e encherlle inda mais de feros o peito. ¡A doce
 lembranza dos fillos!

¡Miñas xoyas! ¿Qué culpa tiñan os coitados?

¡Non! El non era quén, para lles deixar en herdamento, que o mundo, cedo ou tarde,
 poidera lles botar en cara a falta da nai e a vingación do pai. ¿Tiñan eles de pagaren
 vicios alleos?

¡Non! ¡Eso, non! Os fillos son o mais forte nudo do matrimonio. A honra tanto é dos
 pais coma dos fillos.

¡Se por eles non fora...!

¿Qué faguería de aquela?

Non ó cavilou moito. Despois de todo as xentes logo tiñan de se esquecer da falta do
 pai. Ten o mundo moita piedade pol-as que cometan os homes por grandes que
 aquelas seian, ¿mais para as das mulleres?...

Ninguén, solo él, sabía o da sua.

¿Non era máis millor que os fillos ao lembrárense do pai lle perdoaran ou non a sua falta de homía de ben, que de non chegálles tempo de se teren que avergoñar da nai?

¡A memoria das nais debe sempre ser bendita!

Buscou Andrés, e atopouno á xeito un amor fácil: fixo que fora ben sonado pol-a vila e que ó aldraxasen por elo, e logo un día... sópose que fuxira para longas terras, deixando muller e fillos pol-a compañía de outra.

Non levou nin a mais pequena valoría. Quixo que á muller e fillos lles non faltase mais que home e pai.

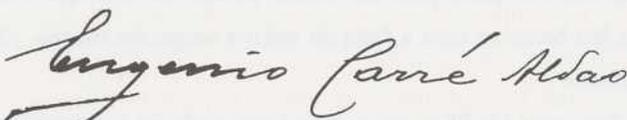
Ninguén se deprocatou e falaron solo mal de Andrés. Total-as compasiós foron para a muller e os fillos.

38

¿Sospechou aquela o sacrificio de seu home deixando as mais caras afeccións da alma por lles tirar da deshonra? Non ó sei: poida dar que algunha vez a conciencia lle falase.

Asi limpou Andrés, botándoa solo riba d'él, a mancha co a que o mundo poidera luxar a nai, luxando á un tempo aos fillos.

¿Fixo ben?...



Eugenio Carré Aldao
Cruña, 1907

Eugenio Carré Aldao

Cruña, 1907

LA SOLIDARIDAD GALLEGA

El movimiento iniciado en Cataluña, ¿qué significa?

Elimínese lo que en esta manifestación biológica de un pueblo grande, activo, trabajador, han puesto las exageraciones de los que sueñan con criminales rebeldías contra la patria española, una é intangible, y, en sustancia, sentiremos palpitar las ansias de un regionalismo sano, propulsor del alma catalana, que quiere concentrarse en si misma para definir y consolidar su personalidad.

La fuerte sacudida del último desastre despertó á España. La leyenda de nuestro pasado, fastuoso, caballeresco, desvaneci6se como la locura de D. Quijote en las convulsiones de la muerte. ¿Continuaremos despiertos ó volveremos á nuestro sueño?

La literatura calderoniana nos ha engañado. El pueblo creyó que las arrogancias de los personajes que se movían en la escena representaban la fiereza y el valor que nos pintó la Historia, y recreándonos en sus hazañas, sentimos la vanidad de nuestra fantástica bravuconería. ¿Qué hicieron nuestros antepasados en los tiempos en que Reyes extranjeros ahogaron el alma nacional? Diéronse á los pueblos fueros y privilegios; no porque se amase su libertad, sino porque se necesitaba su fuerza para quebrantar el poder de los nobles. Después que éstos sucumbieron, ¿para qué los Monarcas querían el fomento de los Municipios, si éstos significaban -como dice Cantú- el vigoroso movimiento del espíritu democrático? Por eso en la mañana triste del 23 de abril de 1521 se escribe en los campos de Villalar, ensangrentados por las huestes de Padilla, el epitafio de las libertades municipales.

La férrea mano de los Felipes estrujó en un asfixiante centralismo los pueblos, de distinta historia, que integran la nación española.

No hay para qué recordar la imprudencia de Felipe IV, que hizo surgir en Cataluña la protesta iracunda contra la altanería insensata del Monarca, que intentó pisotear la dignidad de aquel pueblo; baste saber que de entonces nació el llamamiento de los catalanes á las puertas de la nación vecina proclamando al Rey de Francia Conde de Barcelona. Es verdad que se transigió con Cataluña, y así se salvó para España aquel reino, fortuna que no hemos tenido con Portugal, que recobró su independencia, derribando en pocas horas la obra de Felipe II.

Pero quedó en este movimiento de protesta contra las asechanzas á sus fueros un fermento que no se ha extinguido, y en el alma catalana palpita una constante rebeldía contra todo cuanto tiende á borrar su propia personalidad.

Un escritor divide nuestra patria en dos Españas: una nueva, vieja la otra. La primera es el avance de la civilización moderna, la otra es el fósil de nuestra historia. ¿Quién no ve en el mapa de España dibujada la línea de separación de los pueblos del Norte, activos trabajadores, con la pujanza del trabajo y el aliento de la industria y del comercio, y los del Mediodía, lánguidos, tardos en su marcha, pobres, viviendo como antiguos hidalgos, sin más riqueza que el espléndido sol que los acaricia y adormece?

No hay tiempo para aplicar ahora á nuestro país el procedimiento que el ilustre Nicéforo dedicó (1) al estudio del suyo, según el cual se señala la diversidad de la civilización por la diferencia de las zonas geográficas. Pero ¿cómo no hemos de reconocer que Cataluña hace que España se asome á Europa? La solidaridad catalana, expurgada de los excesos que produce la locura de unos cuantos idealistas, ¿qué es sino la obra de un común y general esfuerzo con que un pueblo que quiere vivir la vida moderna rompe las ligaduras que atan y esclavizan esta pobre nación á la coyunda de una decadencia que le estancó y detiene en el camino de la civilización? Cataluña ante la dura lección del desastre no se acuesta en el lecho engañoso de nuestra falsa historia: no, se levanta arrogantemente y grita el *sálvese quien pueda*.

40

Y en esta España, cuyo régimen puede definirse diciendo que es una pirámide que tiene por base la institución del cacique, acaba de dar Cataluña el ejemplo de una noble entereza, y matando la planta parasitaria del cunerismo, proclama su genuina representación en Cortes, dispuesta á defender enérgicamente sus intereses.

¿Que son heterogéneos los elementos? Pues qué mejor señal de la vitalidad de ese movimiento formidable, que la unión de todas las ideas políticas para sostener un programa *único*: el progreso de Cataluña?

Y Galicia, la pobre Galicia, la sierva desdichada de la industria política ¿por qué no ha de imitar el ejemplo de aquel pueblo viril?

Hubo un tiempo en que los llamados por Murguía los *precursores*, anunciaron la alborada de un renacimiento para nuestra región. Se pulsaron para cantarla, las cuerdas de la lira mimosa de nuestra poesía, y aun resuenan las estrofas de Rosalía Castro llorando las tristezas de esta tierra y flagelando la ingratitud de Castilla.

Y las voces de Añón, de Camino, de Aguirre, de Pondal, de Vicetto qué eco han dejado en nuestra alma? No es la canción de guerra que alienta y anima á la contienda: es la cobarde salmodia que lamenta nuestra amargura. Nuestros poetas y escritores fueron algo así como un coro de mujerzuelas, lloriqueando sus desdichas. Los pueblos, como los hombres, no deben sucumbir á sus cuitas. En Galicia, el regionalismo se encerró en los juegos florales. Necesitábamos Tirteos y tuvimos Jeremías. Basta de lamentos, luchemos. Se impone un regionalismo práctico, útil, de positivo valor. ¿Queremos salvar esta hermosa región? Desaparezca para siempre la

atonía, que es signo de muerte. ¿Que la empresa es árdua? Mejor; en la pelea se templan las almas.

Nuestro grito de guerra debe extenderse por toda la comarca, y olvidando los mentidos idilios de los campos, que han forjado los poetas, sacudamos la pereza de las gentes y que todos comprendan que es una necesidad el vivir, no como esclavos, sino como hombres libres. Y el engañoso poder que en las aldeas reproduce las vejaciones aborrecibles de un nuevo feudalismo, que convierte el repartimiento de consumos en una afilada cuchilla, húndase para siempre al empuje de la soberanía popular. Y el rebaño de siervos con el pastor que hace silbar la honda, que se convierta en brioso ejército de ciudadanos, sin más jefes que aquellos que su voluntad y su amor designen.

Acabemos con el verdugo que acogota á esta desgraciada tierra: ese verdugo es el cacique. Y la gente sana y joven, que siente en el espíritu el beso del santo culto á la patria, que se asocie, y sin reparar en las diferencias de ideas políticas ó credos sociales, organice una cruzada con una bandera: la regeneración de Galicia.

Proclamemos, pues, la *Solidaridad Gallega*.

Coruña, Mayo 1907

Manuel Casás Fernández

Manuel Casás Fernández
Coruña, Mayo 1907

(1) Alfredo Nicéforo, *Italiani del Norte é Italiani del Sud*, Turín 1900.

Texto en dúas follas impresas. Son galeradas de imprenta.

Manuel Casás Fernández (A Coruña, 1867 - 1960). Presidiu a Academia Galega desde 1942, aínda que nesta altura era correspondente. Foi alcalde da Coruña en dúas ocasións (1916-17 e 1925-27). Publicou diferentes libros, sobre todo relacionados coa súa profesión de avogado.

Iglesias gallegas

Sta. Maria de Castrelos

En una de mis excursiones por Galicia é invitado por mi querido amigo D. Javier Ozores á pasar unos días en su antiguo y magnífico palacio de Sto. Tomé, en el valle del Fragoso (Pontevedra) tuve ocasión de conocer y estudiar un templo románico lleno de particularidades que lo hacen ser muy visitado y por demás curiosísimo. Es el de Sta. María de Castrelos: en documentos latinos del siglo XIII *Castrellis* y tambien *Castrellos*, nombre que de no provenir de *Castro* ó *castros* tal vez lo sea de los varios castillos ó torres que levantaban en su término, como los de *Lavandeyra*, hoy del Marqués de Valladares; la de *Falcón* o *Falcao*; la de *Fraga* y la de *Freijeiro*, antes de las renovaciones hechas por D. Rodrigo de Sequeiros I y el Arzobispo de Samasco, Fr. Antonio de Sotomayor.

Sta. Maria de Castrelos (1) es un templo de una sola nave y un ábside semicircular añadido á un cuerpo de presbiterio; está como todos los de su época, orientado.

En su imafrente ó fachada tiene dos huecos, la portada y una ventana; la primera es de arco abocinado ó de embudo, con seis columnas, tres á cada lado, y capiteles con robustas hojas que vuelven en volutas, de collarino funicular, de fustes monolíticos y de toscas bases adornadas con ligeros dibujos angulosos, cortas garras reforzando el plinto, y escasos alados; las archivoltas ligeramente apuntadas, son, de billeteaje la externa y de grandes y pequeñas sexifolias las demás; cortada a bisel una, y con un bocel otra; dos mochetas, una sencilla y otra con rostro de lengua barba, sostienen el tímpano, esculpido con la cruz de palmas ó de Malta y unas palmetas; dándose el caso rarísimo, de presentarse también esculpido al interior, con la misma cruz, rosetas y arquitos, inscripto todo en un arco semicircular.

La ventana que se rasga sobre el pórtico es de arco apuntado, de archivoltas tóricas con sexifolias y billetes, sostenidas por delgadas columnas que se acodillan en las jambas; esta ventana, contra la general disposición, preséntase al interior como al exterior, con columnas y archivoltas; termina la fachada en forma de frontón,

reformado superiormente, pues carece de la antigua y típica espadaña; cúbrese la nave, con madera á dos vertientes ó aguas.

Los otros dos hastiales ó alzados laterales tienen cada uno su portada, que ofrecen la particularidad muy general en el románico gallego, de no presentarse la una enfrente de la otra; ambas son de arcos ligeramente apuntados, con cuatro columnas de monolíticos fustes; adornadas sus archivoltas con toros y boceles, y en general con análogos motivos la de la fachada principal; la del Sur hállase cegada y carece de tímpano ó está oculto; la del Norte lo tiene con una cruz griega inscrita en un círculo, con rosetas en los cuadrantes que forman, y una doble palmeta a la derecha; presenta como el de la imafrente, la originalidad de estar esculpido al interior con el mismo asunto que al exterior y dos palmetas, una á cada lado.

44 En el alzado del N. se abren dos ventanas acusadas al exterior por estrechas y cortas saetas y adornadas al interior con lindas columnitas de capiteles con hojas y volutas, alguno en dos órdenes, con sexifolias en sus jambas, ménsulas y arcos; ambas ventanas muy semejantes; la más inmediata al presbiterio tiene sus archivoltas de arquitos y billetes, y la otra de billetes y toros. Por el contrario, en el alzado del S., las dos ventanas que en él se abren, ambas parecidas á las anteriores, tienen las saetas al interior y para fuera sus columnas y archivoltas; una de las ventanas presenta un tímpano idéntico al de la portada principal.

El arco triunfal de doble archivolta, adornada con las repetidas sexifolias, arranca del muro sin columnas, sobre ancha imposta de palmetas que se extiende por el muro que separa al ábside de la nave; esta imposta vuelve á manera de capitel, caso que solo he registrado en esta iglesia. El ábside está dividido por un arco también apuntado, sostenido por columnas de capiteles con hojas en volutas, proporcionados fustes y toscas bases, acusado al exterior por contrafuertes prismáticos; sobre estos arcos descansa una bóveda de igual directriz que los arcos, calada en su altura por dos pequeñísimos óculos; el fondo del ábside cúbrese con una bóveda de cascarón sobre un muro semicircular, en el que se abren tres simétricos y bonitos óculos, al exterior de arquitos y billetes, más cerca del suelo que del tejado, pues debido á la pendiente del terreno se ha

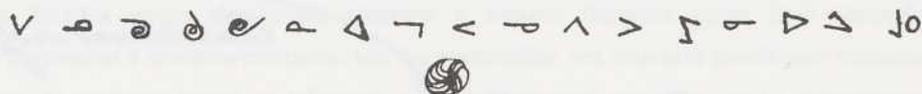
amontonado bastante tierra, que oculta el basamento de la iglesia, incluso el de la portada del S., cuyas bases hállanse enterradas.

A ambos lados de las portadas laterales, he visto algunas ménsulas, restos tal vez de sencillos y rústicos pórticos.

El tejaróz está sostenido por una variada y hermosa colección de canecillos con voluptas, dibujos, rostros, flores, cabezas de carnero, ovejas, cuentas, etc., etc.

En el muro de cabecera de la nave, ábrese una pequeña saeta; y en el piñón del mismo muro, sobre dos cabezas de pájaros fantásticos, unidos por el cuello, levántase una cruz de palmas (la misma que se repite en una ventana y en las portadas) con rosetas en sus brazos.

En los muros de la iglesia, existen, repetidos y sin orden, los siguientes signos lapidarios, que hemos visto en muchas iglesias románicas:



Todos los detalles de este curiosísimo ^{oo}y hermoso templo, desde sus portadas, hasta sus signos, pertenecen al estilo románico en su último período, y con todas sus características; pues no faltan los billetes, como en las iglesias de Tiobre, Mens, Sta. Marina de Sárria y Bergondo; ni el arco ligeramente apuntado en el ábside, como está Sta. Maria de Dexo, S. Mamed de Moldes, Santiago de Gustey, S. Salvador de Collantres, S. Julián de Coirós, y tantas otras; innovación de los monjes cluniacenses y poderoso recurso constructivo, muy usado en el románico de los siglos XII y XIII, y más tarde una de las características del estilo ojival. No creo por lo tanto, que la directriz tan poco apuntada, de las portadas de Sta. Maria de Castrelos, les dé el carácter de ojivales; á lo más, serán de transición y falta para ello, las cabezas de clavo ó puntas de diamante, imprescindible ornamento del período transitorio.

Supone mi distinguido amigo D. Casto Sampedro, que el arquitecto deste templo fue el *Maestro Rodrigo*, que levantó á fines del siglo XII ó principios del XIII, la inmediata é interesante de *Bembrive* y la de *Lavadores* en 1201 según inscripciones que perseveran.

Perteneció esta iglesia á la encomienda de Beade, Orden militar de S. Juan de Malta en Ribadavia, (obispado de Tuy, provincia de Orense) como lo dejan ver las cruces de la Orden que ostenta en sus tímpanos y ventanas (2).

En 1305 le dejaba una manda Maria Eans Gitarra; y en 1497, Ramona Gomez, hunn tonel *cheo de vjnno*, datos estos dos últimos, que publica, mi respetable amigo el Sr. Villa-amil y Castro, en su importante obra *Iglesias gallegas*, al ocuparse en las pag^{as} 259 y 260, de este curiosísimo templo, uno de los más originales de los muchos que a través de los tiempos y de las ideas, permanecen como recuerdo de la Galicia medioeval.

Ángel del Castillo López

Académico adjunto.

La Coruña 28 de Junio de 1907.

Ángel del Castillo López

Académico adjunto

La Coruña 28 de Junio de 1907

Notas.- (1^a)- A media legua de Vigo. Tiene de pila, a la entrada de la iglesia, una concha de un metro escaso, regalo del Marqués de Alcedo; otra concha igual he visto en la iglesia de Cangas, en la Ria de Vigo.

(2^a)- En la fachada de la casa rectoral inmediata á la iglesia, he visto unos escudos, cuyas armas y detalles confiados á una cuartilla que he perdido, no pueden ser en estos momentos del dominio de los lectores.

Texto manuscrito, con correccións, en seis follas de 21,8 x 15,8 cm. por unha soa cara

Ángel del Castillo López (A Coruña, 1886 - 1961). A súa actividade fundamental foi a de arqueólogo. Neste ano era académico correspondente, a pesar da súa curta idade.

Estado actual do jodaismo

La roseea conta mas de sinco millones jodeeos é la romaneaa coatr scentos. En estos dos paeses moran donquemas de la meetad de toda la jodeeria é es en elios jostamente qe noestros hermanos estan lo mas afriidos; en roseea ae aenda algonas veses matansas como aqueleas del teempo de las crosadas; en romaneaa, noestros hermanos son aenda tratados como estraneeros é non les es permitido de ganar sos pan aa la sodor de sos frente. Algonos ombres piadosos veendo estas aflisiiones é este apreto, pensaron de fondar un estado ande se refoliarían todos los echraelitas que sofren á causa del fanatismo é de la eneoransiia de sos consiudadanos non jodeeos, desgrasiadamente.

Esta ideaa generosa imposible a realizar, cabe tener esperansa qe el esprito de progreso, los sentimientos de umanidad é de gostisiaa, van á trocar poco á poco, las lees bárbaras é injustas debacho las coalas gеме ainda una grande parte de los ijos de Yshak.

En seertos Estados como alemaneea, austreea é mesmo franseea gente moe atrasada, mostraron aboresiion á noestros ermanos: son los antisemitas, má esto non poede aser espantar á los jodeeos de aqueleas partes qe sabeendo qe la jostisiia está con elios, saben defendersen é non decharsen oprimir. Una edeaa consóla á todo echraelita qe pensa al estado de sos coreligionareeos, és, aqueleeos qe las sofrensas é las persecusiiones non amataron á Echrael la inteisansa é el amor del saber en todos los logares ande elios gosan de los mesmos deretos qe los otros siudadanos; elios renden grandes serviseeos á la indostreea, al comercho; elios acopan el primer rango entre los filosofos, los escribidores, los artistas, los sábeos. Elios responden con sos obras de scensia é de artes, de literatura é de filosofiea; con sos fondaseeones de alta filantropía á sos enemigos qe se acabaarán soo el dia ande la umanidad entera formará una grande familiia en la coa reenará pás é amor.

47



Orense - Mai de 1907.

(1) Versión del hebraico hecha de la pag. 67, cap. 5 del libro *Estorea de lo Echraelitas*, por Joseph Nehana; Salónica 1904. Es éste el estado en que á través de 4 siglos, los *sephardim*, hebreos de oriunde española, conservan y usan la lengua castellana en sus libros, periodicos & valiendose de los caracteres del *Pentateuco* ó letra *rachí*, cuadrada. Así escriben y hablan en todas las naciones por donde se hallan diseminados desde la expulsión.

Texto manuscrito en dúas follas de 22 x 14 cm. No ángulo superior esquerdo indica (227).
Benito Fernández Alonso (O Entrimo, 1848 - Ourense, 1922). Despois de pasar polo Seminario, onde cursou Filosofía, dedicouse ao comercio. Foi colaborador de diferentes xornais e revistas galegas. Relacionado co tema desta súa colaboración publicou *Los judíos en Orense* (1904). Foi un dos corenta académicos numerarios fundadores e membro da comisión constitutiva.

El Caciquismo

La antropología criminal contemporánea no ha estudiado un organismo delincuente, vicioso y perverso, avasallador y triturante por naturaleza; grande autor de escenas funestísimas, de acciones denigrantes; corruptor infatigable de una sociedad un tiempo activa y culta y hoy esclava mísera y entregada en brazos de esa pasividad envilecedora, ante el decadentismo sociológico y la indiferencia pavorosa de la estéril psiquis simulada. Refiérome al caciquismo, elemento de fuerza inmoral en toda sociedad civilizada y del que se derivan los muchos males que padece nuestra amada Galicia.

J. Fernández Merino

J. Fernández Merino

Texto manuscrito con letra de pendolista excepto a última oración copulativa, en letra normal. Holandesa en papel pautado. No ángulo superior dereito indica (6º original).

Juan Fernández Merino, emigrou de neno a América e percorreu o Brasil, o Uruguai e a Arxentina ata que se instalou en Cuba, onde exercía de mestre de ensino primario en Pinar del Río. Foi poeta e articulista en galego e en español en diversas publicacións da emigración cubana e de Galicia. Usaba o pseudónimo "Fernán Minero".

Las Razas de Galicia

La antropología ha demostrado que la población de Europa, lejos de ser un conjunto homogéneo de raza caucásica diferenciado sólo por las diversas nacionalidades, está constituida por dos grandes razas: una de ellas subdividida en dos ramas. A la primera de aquéllas, que es la más antigua, la denominan los etnólogos y antropólogos modernos Euro-Africana, y la dividen en dos ramas ó subrazas, mediterránea y nórdica ó báltica, y á la segunda la nombran alpina ó Euro-Asiática. Parece probado, que en tiempos prehistóricos, que empiezan en la época pospliocénica, se estableció una gran corriente migratoria, desde el noreste del Africa á las orillas del Mediterráneo, la cual se fué extendiendo más tarde hacia el norte, hasta posesionarse de las costas del mar Báltico, y de las Islas Británicas. Esta gran raza afro-europea ó euro-africana, como se le llama hoy, fué durante mucho tiempo la única que vivió en Europa, ó por lo menos es la primera que nos dejó restos por los cuales se sabe hoy que conocía la escritura, la cerámica y la escultura en madera, hueso y marfil.

En épocas posteriores, otras inmensas olas humanas, venidas del Asia, siguiendo las vertientes de las cordilleras del sistema alpico, recorrieron, en diferentes períodos, la Europa continental hasta el Atlántico, y toda la población primitiva sufrió las consecuencias de aquella terrible invasión, según la mayor ó menos resistencia opuesta en las diferentes regiones.

La civilización y la lengua primitivas experimentaron transformaciones más ó menos completas. Esta nueva raza eurásica (Arios y Celtas) se posesionó de las faldas de la cordillera alpica y de la mayor parte de la Europa Central, dividió en dos grandes ramas, mediterránea y báltica, el tronco euroafricano, dejando interrumpida su comunicación.

La influencia del medio durante el transcurso de muchos siglos ha determinado las diferencias de tipo que se notan en la actualidad, pero antropologicamente ambas

ramas constituyen una raza única caracterizada por su craneo largo y estrecho, esto es dolicocefalo, típico de los pueblos oriundos del Africa, mientras que la eurásica ó alpina es de craneo ancho y corto ó sea braquicefalo como la de una gran parte del Asia, y, extraña coincidencia, los antropomorfos del Africa, gorila y chimpancé, son también dolicocefalos, y los orangutanes de Borneo y Sumatra son braquicefalos, como sus vecinos los pueblo de la Indochina.

La raza venida del Asia, suplantó en muchas regiones á la euro-africana, agregándose á aquella los supervivientes, en otras se ha mezclado quedando en gran minoría, y á otras no pudo llegar, pero, en todas las vertientes de los Alpes dominó y borró las costumbres de la precedente, implantando las propias.

Aunque aquellas razas se han mezclado mucho durante el curso de los siglos, quedan sin embargo perfectamente definidos los dos tipos mencionados, no siendo difícil distinguirlos al primer golpe de vista, á todo el que posea algunos conocimientos antropológicos.

La rama mediterránea ocupa actualmente el centro y el sur de Italia, las islas de Sicilia, Corcega, Cerdeña y Creta, la península de Morea, el sur de Francia y casi toda la península Ibérica. Los Euscaros ó vascos de España, tan discutidos por los etnólogos, antropólogos y lingüistas, no son otra cosa que una avanzada de los Iveros primitivos, procedentes de la estirpe mediterranea, como se ha demostrado recientemente por su dolicocefalia y por la gran afinidad que el vascuence guarda con la lengua líbica. Olóriz, en su estudio "Institución Geográfica del Índice cefálico en España" dejó sentado que el único núcleo compacto de raza eurásica que existe en España lo constituyen los astures y los gallegos de la provincia de Lugo, que son los únicos cuyo índice cefálico medio pasa de 80 grados, mientras que el resto de España no excede de 78 excepción hecha de Pontevedra que llega á 79.

El índice cefálico no es otra cosa que la relación entre el diámetro transversal y antero posterior del cráneo, cuya fórmula proporcional es como sigue: (D.a.p.: d.t.: 100:X) ó más claro: diámetro anteroposterior es á diámetro transversal como 100 es

$$\dot{a} \quad X = \left(\frac{D.t. \times 100}{D.a.p.} \right)$$

Cuando el índice cefálico pasa de 80 el cráneo es braquicéfalo, si baja de 75 es dolicocefalo y los comprendidos entre 75 y 80 se llaman mesocéfalos. El índice cefálico medio es 80 para la provincia de Lugo, 79 para Pontevedra y 78 para las de Coruña y Orense.

Por lo expuesto, facilmente se comprenderá que la población de Galicia descende en primer término de la rama mediterránea del tronco euro-africano, y en segundo de la raza eurásica ó alpina (celtas) que predominan en la provincia de Lugo, ligeramente difundidos en Pontevedra á penas perceptibles en las otras dos provincias.

Habana 1907. Dr. García Mon.

Habana 1907 Dr. García Mon

Texto manuscrito en tres follos de 26,5 x 29,5 cm. por unha soa cara con membrete de DR. R. GARCÍA MON/Vice-director de la Quinta de Dependientes/Habana No. 132/Teléfono 974.

Ramón García Mon, era o socio n° 296 da AIPAG e foi o presidente da mesma no bienio 1910-12 aumentando considerablemente o número de asociados e sancando a sociedade. De humilde condición, chegou a ser director da grande Casa de Salud del Centro de Dependientes da Habana.

Alto ejemplo

Admira, á la par que causa extrañeza, el empeño llevado á feliz término por un grupo de hombres, que expatriados de su hermosa región, para poder solventar el sustento y embargados en esta lucha y fascinados por el loco rodar de la fortuna, hubieran tenido un momento para pensar y realizar una idea, que en cien generaciones no germinó, ó no tuvieron el noble acierto de poner en practica.

Y digo que admira, porque lo realizado por la Asociación Iniciadora y Protectora de la Real Academia Gallega, es demostración palpable, de su amor al terruño y al idioma que balbucearon de niños; y que causa extrañeza, por ser ésta labor de alta cultura intelectual y de superiores conocimientos sobre el valor que representa la conservación del idioma, de la ciencia y del arte regional.

De ahí el que hoy, al tener el honor de firmar en este Album, anteponga esta cuatro líneas para rendir pleitesia á todos aquellos, que dedicados a la industria, ó al comercio, ó bien embargados en la resolución de difíciles operaciones financieras, hubieran podido arbitrar energías en pro de ideal tan elevado.

55

Ldo. José G. Garriga

Habana 1 Octubre 1907

Ldo. José G. Garriga

Habana 1 Octubre 1907

*
**

Certo sei que, si falta lle fixera,
 Con ser miña a nai miña, m'abondara
 Pra qu'axiña por ela a vida dera
 Sin que naide á tal cousa m'obrigara.
 Mais, con todo, cecáis que a non quixera
 Como a quero, s'a probe non falara
 Como fala, por sorte, o delicioso
 E doctísimo e rico idioma noso.

57

G. Justo Castro



Texto manuscrito nunha cuartilla por unha soa cara. No ángulo superior esquerdo indica (11').
Germán Justo Castro, oriundo da provincia de Ourense, traballou como oficinista contable en diferentes establec-
mentos crediticios desde a súa chegada a Cuba a principios da década dos noventa. Asidno colaborador da prensa
periódica da Habana, recolleu os seus poemas en galego e en castelán en Desfogos. Colección de poetas en galle-
go e unhas poucas en castelán ... (1907). Non recolle esta composición. Foi membro activo da AIPAG.

Puede creerse que los hombre han de variar de ideales y de amores; pero el culto á la patria, no desaparecerá jamás de sus corazones, porque en él se encierra la veneración á la memoria de nuestros antepasados, el cariño al hogar, el amor á nuestros padres, y el sentimiento de gratitud á la tierra que nos dió luz para nuestros ojos, oxígeno para nuestra sangre y cal para nuestros huesos.

59

Habana Obre 21.

Ldo. José López

Habana Obre 21

Ldo. José López

Texto manuscrito nunha folia de 22 x 16 cm.

O Licenciado José Lopez Pérez era o socio n.º 12 da AIPAG. Foi presidente do Centro Galego e, como tal, quen acompañou o traslado dos restos mortais desde a Habana á Coruña. Tiña o seu propio bufete de avogado, formou parte, como vocal, da Comisión xestora da AIPAG e da comisión encargada de elaborar o regulamento. Era académico correspondente.

Me siento gallego, por el vínculo indisoluble que me une á la dulce tierra de que está amasado todo mi ser; y tambien me siento español por otro vínculo inquebrantable, por el que la tradicion me une á todos los sabios y todos los héroes gallegos que colaboraron en ese monton imponderable de gloria que á España debe la civilización universal moderna; y de cuya riquísima herencia no quiero hacer voluntaria dejacion.

Me desconsuelan y me irritan todas las grandes injusticias con que á Galicia se trata, y me irritan las histrionicas burlas con que los bufones de todos los lugares de España ofenden á los gallegos, que en todas épocas han ofrecido y ofrecen gallardas muestras de su poderosa mentalidad.

Pero algunas veces pienso que los mismos gallegos tenemos la culpa de esos males. Consentir la injuria es merecerla. Por eso yo creo -y predico con el ejemplo- por eso yo creo que individual y colectivamente debemos hacer que enmudezca el labio que nos ofenda.

Para algo nos ha dado la Naturaleza una recia constitucion, músculos de acero y corazones animosos. No empleemos solamente en el rudo trabajo, en la honesta lucha por la vida, nuestras fuerzas. Usémoslas tambien para defender nuestro honor provincial, y nuestra dignidad de hombres contra la procacidad de los detractores del gallego.

61

Eug. Lopez

Habana Sbre. de 1.907

Yo no sé si eres indígena ó exótico. Solo se que, superior á las mortíferas heladas del exangüe Otoño, conservas tu ropage de verdor á través de las nieves del invierno. ¿Cuántos siglos has visto hundirse en el abismo insondable del tiempo? Nadie lo sabe, ni aun la tradición refiere la época de tu nacimiento.

Ygnoro si fué la Naturaleza ó la mano cuidadosa del hombre quien dió á tu ramage la forma triciclóide y casi piramidal que ostentas. Lo que sí se, es que tus huecos interiores superpuestos y espaciosos, han servido multitud de veces para albergar la alegría y la felicidad.

Eres ¡Oh Tejo famoso! todo un misterio y todo un simbolo. Semejante á la austera hospitalidad del hogar gallego, recibes sin prevenciones ni recelos á todos tus visitantes. En tu seno, el Verbo Sublime de la elocuencia humana, el tribuno incomparable, el gran Castelar, ha entonado uno de sus himnos mas inspirados á la Providencia, al cantar tu belleza en su poesía inimitable.

Aunque no fuera mas que por guardar los ecos de esa elegía hermosísima, merecerias ¡Oh Tejo! los honores de la Ynmortalidad.

¡Y pensar que tambien tu has de caer carcomido y deshecho para ir á fundirte de nuevo en el inmenso crisol de la Naturaleza!



Soy Gallego

Bate mi frente la ancha mar bravia,
 El guarda soy del noble suelo hispano,
 Y el que, cuando el peligro ve cercano,
 Muestra al mundo valor y bizarría.

Siempre en defensa de la patria mía,
 Altivo y fiero, cruzo el oceano,
 Es mi tumba el profundo mar lejano
 Y mi mortaja, la onda amarga y fría.

En mi idioma los tiernos trovadores,
 Al arte hicieron celestial caricia
 Y rindieron los ángeles de amores,

Y mi amargura truécase en delicia,
 Si á mi llegan los ecos gemidores
 De la gaita, con brisas de Galicia.

Plácido Lugrís

Plácido Lugrís

Texto manuscrito nunha folla de 22 x 16,2 cm. Pulcro.

Plácido Lugris Freire, irmán de Mameuél, era o socio n.º 21 da AIPAG e foi membro, como vocal, da súa Comisión xestora e máis da de redacción do regulamento. Tamén formou parte da directiva do Centro Gallego. Era académico correspondente.

Adiante!

(Himno á Galicia)

Unha nai solo deunos a vida,
E nos espazos hai solo un sol;
Solo unha terra, sempre quirida,
Por patria nosa donounos Dios.

Nobre Galicia, terra sagrada,
Dos fortes celtas amante nai,
Recibe a ofrenda pra ti donada
Ó santo grito de libertá.

!Adiante sempre! Nos hourizontes
Escentilea xa un novo sol,
Que pol-as vilas, veigas e montes
Trai a fogaxe da redencion.

Loitemos todos pol-o progreso;
Xuremos todos tēr hirmandá;
Y-así libremos un pobo opreso
Ó santo grito de libertá.

M. Lugoís Freire

A Cruña, 19 de Mayo de 1907

Texto mecanografiado en holandesa con indicacións manuscritas de alternar a orde das estrofas: na 2ª di "Esta estrofa que sea a última" e na última "Esta a segunda". Nós xa as reproducimos con esta indicación. Tanto a máquina como o tamaño e tipo de papel empregados son os mesmos que os dos textos de Eugenio Carré, E. Martelo e Florencio Vaimonde. No ángulo superior dereito indica 2.

Manuel Lugris Freire (Sada, 1863 - A Coruña, 1940), emigrou a Cuba en 1883 e retornou en 1896. Durante a súa estancia na Habana fundou con Ramón Armada Teixeiro a primeira publicación periódica en galego da emigración: A Gaña Gallega (1885-89). Publicou teatro, poesía e contos, estes últimos asinados co pseudónimo "Asiemmedre". Este poema non o recollen en libro.

Himno á Galicia

I

Paso tras paso, mesta a fileira,
 unha tras d'outra !qué firmes van!
 Por riba d'eles branca a bandeira,
 ventos, que azouta, levan e trán!

II

As limpas lanzas, ora feridas,
 do sol lostregan, outrora non;
 e as hostes marchan, xuntas, garridas,
 marcando o paso con grave son.

III

Os nobres bardos cantando avante
 ferver o sangue nos peitos fan;
 ergueuse a ola, rompe xigante:
 ¿A donde os fillos de Brigo irán?

IV

Por lei da raza da historia a fada
 o albor pregoa da redencion.
 Na triste España dexenerada
 Pelayo é o símbolo, nosa a misión.

E. Martelo

A Cruña Mayo 18 de 1907

Texto mecanografiado en holandesa. Tanto a máquina como o tamaño e tipo de papel empregados son os mesmos que os dos textos de Eugenio Carré, M. Lufrís Freire e Florencio Vaamonde. No ángulo superior dereito indica 3.

Evaristo Martelo Paumén (A Coruña, -). Era académico correspondente. Máis tarde sería nomeado numerario para cubrir a baixa de Pondal. Esta composición recolleuna, co título "Himno Militar Gallego", en *Landras e baías, Versos*, (1919: 11-12) engadíndolle dúas estrofas e introducindo lixeiras variantes nestas catro primeiras.

Lestrobe

En el *Almanaque Gallego para 1907*, publicado en Buenos Aires por el distinguido escritor lucense D. Manuel Castro López, pregunta el ilustre químico Sr. Rodríguez Carracido á los eruditos gallegos, y en particular á los Sres. Murguía y López Ferreiro, cuál será la etimología de la voz geográfica «Lestrove», nombre de un lugar del Ayuntamiento de Padrón, muy querido y bien cantado por la poetisa gallega Rosalía Castro de Murguía. Los escritores citados, mis doctos amigos, á cuya indiscutible autoridad me someto desde luego, me perdonarán sin duda que sin ser erudito, ni siquiera gallego, me entrometa á discurrir sobre tan difícil punto; su prolongado silencio sirve también de disculpa á mi osadía.

Ni la palabra, ni la raíz, ni el tema, ni el sufijo de **Lestrobe** son únicos en el onomástico toponímico gallego. además del lugar del Ayuntamiento de Padrón, de que se trata, hay en esta misma provincia de La Coruña otras dos aldeas llamadas *Lestrove* ó *Lestrobe*, la primera en el Ayuntamiento de Trazo y en el de Dodro la segunda; y también en la misma provincia: *Lesta*, *Lestayo*, *Lestedo*, *Lestegueira*, *Lestelle*, *Lestido*, *Lestón*, *Lestimonio*, *Montrove*, etc, *Lestedo* y *Landrove* en la de Lugo, y *Castrove* en la de Pontevedra, nombres toponímicos, los de raíz *Lest*, que parecen peculiares de Galicia y Portugal (1), puesto que no se ven parecidos en las demás regiones ibéricas. Los nombres de *Lesta*, *Lestón*, *Lestelle*, *Lestallo*, *Lestegueira*, *Lestedo* y *Lestido* (2) proceden quizá de *Lesta* = grama de olor, planta muy conocida en Galicia, del b. latín *lees* ó *leesa*, del anglo-sajón *laesve*, según el *Dic.* de la *Acad.* española, etimología que no satisface mucho las exigencias de la fonética.

Hojeando léxicos, no se tarda en encontrar la raíz *Lest* y *Leste* (al. y francés antiguos), pero el significado no responde á este caso, ni parece fácil puntualizar el origen de la voz gallega? *lesta*. Si la raíz *Lest*, de *Lestrove*, procediese del germ. *letten* = barro, arcilla, y el sufijo, ó, mejor, la última palabra -puesto que se trata de una voz compuesta- *robe*, del lat. *robeus*, *rubeus*, *robuius* ó *robus*, tendríamos *Lest-robe* = arcilla rubia ó roja, hipótesis que parece confirmada por los citados nombres *land-robe* (3) = tierra roja (Lugo), *Mont-robe* = monte rubio ó rojo (Coruña), y *Cast-robe* = castro rubio ó rojo (Pontevedra).(4) Pero el campo de las etimologías, como el de las conjeturas, o es limitadísimo ó muy amplio; no siempre satisfacen aquéllas, y las homonimias alucinan con frecuencia, aún cuando se disponga de alguna preparación lingüística. Quien no desconozca el genio de la lengua gallega y las evoluciones fonográficas que en el transcurso del tiempo han

realizado muchas de sus palabras, no dejará de sospechar si el sufijo ó terminación *robe*, de que se trata, puede proceder también -por metátesis, tan frecuentes en esta lengua- del adjetivo latino *uber*(5): *Land*(6) *-uber*(7) › *Landober* › *Landobre* › *Landrobe*; *Mont-uber* ›(8) *Montober* › *Montobre* › *Montröbe*; *Castuber* ›(9) *Castober* › *Castobre* › *Castrobe*; y por tanto: *Lest-uber*(10) › *Lestober* › *Lestobre* › *Lestrobe* = Lesta abundante ó sitio abundante en lesta.

En resumen: la voz *Lestrove* ¿puede proceder del b. lat. *Lesta robea* = Lesta oscura ó morena; del germ. latinizado *Letten robeus* = arcilla ó barro rojo, ó de *Lesta uber* = Lesta abundante ó sitio fértil en lesta. A mí no me satisfacen del todo ninguna de estas conjeturas, así que agradecería á los eruditos gallegos, y á los que no lo sean -porque en estos casos la intuición del momento suele reemplazar á la erudición- otra etimología más aceptable y científica del nombre del lugar en que vivió y murió la sin par poetisa gallega Rosalía Castro de Murguía.

A. Martinez Salazar

A. Martinez Salazar

Texto manuscrito, en sete follas cuadriculadas de 20,7 x 13,2 cm. con correccións.

Andrés Martínez Salazar (Astorga, 1846 - A Coruña, 1923) cursou diplomática en Oviedo e acabou en Madrid. Arquivou por oposición na Coruña desde 1872 para dirixir o Arquivo Histórico de Galicia. Editou a importante revista *Galicia* e fundou a editorial Biblioteca Gallega. Foi cronista oficial da Coruña. Publicou numerosas obras relacionadas coa súa especialidade. Formou parte da comisión encargada de poñer en marcha a Academia e foi académico numerario fundador, chegando a ser presidente tras o pasamento de Murguía.

En el onomástico medioeval portugués de A. Cortesão (Arch. port. vol. X) se leen los nombres siguientes, tomados de documentos del siglo XIII: *Lande*, *Landeirus* (apel.), *Landi*, *Landromanus*, *Landoy*, *Lestido*, *Lestosa*, *Lestremo* (Geog.). En inscripciones visigóticas de Mertola se lee el nombre *Glandarius* (Landarius) de procedencia romana. Leite de Vasconcelos *-ob*. y *vol. cit.* p. 326, nota.

(2) Parece que todos esos nombres se refieren á sitios ó lugares donde se produce la lesta.

(3) En las palabras de raíz *Lest*, como en las de *Land*, parece que existen dos etimologías distintas, acaso de origen común: *Landeira*, *Landeiro* pueden derivar del latín *glans*, *glandis* ó *glando*, *inis* = bellota del roble; ant. gall. *glande* y *lande* y en el actual *landra* y *landre*, ant. cas. *landre* y *landa*, port. *lande*, y del sufijo, también latino, *arius*, y significar lugares ó terrenos donde se daban las bellotas.

(4) Hay *Monte-rosó* (rojo), en Lugo; *Monte-rubio* en Badajoz, Burgos, Salamanca, Segovia y Zamora y *Monte-gris*, *Mont-albán*, *Mont-albo*, *Mont-blanch*, *Monte-blanco*, *Monte-negro*, etc. en otras regiones españolas, nombres todos ellos de origen latino.

En las palabras de raíz *Lest*, como en las de *Land*, parece que existen dos etimologías distintas, acaso de origen común: *Landeira*, *Landeiro* pueden derivar del latín *glans*, *glandis* ó *glando*, *inis* = bellota del roble; ant. gall. *glande* y *lande* y en el actual *landra* y *landre*, ant. cas. *landre* y *landa*, port. *lande*, y del sufijo, también latino, *arius*, y significar lugares ó terrenos donde se daban las bellotas.

Hay *Monte-rosó* (rojo), en Lugo; *Monte-rubio* en Badajoz, Burgos, Salamanca, Segovia y Zamora y *Monte-gris*, *Mont-albán*, *Mont-albo*, *Mont-blanch*, *Monte-negro*, etc. en otras regiones españolas, nombres todos ellos de origen latino.

5) Acaso pueda atribuirse la misma procedencia, ó la también latina *opere* (de *opus*), al nombre de lugar *obre* y á sus compuestos, tan abundantes en la toponimia gallega.

(6) En sajón y en germánico = tierra. Ya hemos escrito en otra ocasión que de raíz germánica y sufijo latino hay muchas voces en el onomástico medioeval gallego, formadas en su mayoría por nombres propios germánicos latinizados, con la desinencia del genitivo singular, y sobrentendiéndose *Villa Villare Curtis*, etc.: *Witerici* (*Villa*) = *Guitiriz* y *Vitiriz*; *Malarici* (*Villa*) = *Maariz*; *Brandarici* = *Brandariz*, etc. La raíz *land* = tierra, es común á los pueblos de raza germánica y á los territorios por ella ocupados: *Landarium* = *Lendan*; *Landinum* = *Landen*; *Landsberga* = *Landsburg*; *Landsuthum* = *Landsudth* (Alemania y Austria); *Landernacum* = *Landernau*; *Landricus* = *Landrecies* ó *Landrey* (Francia), etc.

(7) Tierra fértil, abundante, fecunda.

(8) Monte fértil (*Montem uber*).

(9) Castro fértil (*Castrum uber*).

(10) *Lesta uber*.

Luz redentora

(Cantiga rexionalista)

Outra vez n'hourizonte d'a patria
con brillo esprendente se ve crarexar
esa lús que refrexa n-os ceos
en letras de fogo: ¡Solidaridá!

Esa lús redentora d'os pobos
que xa n-outros tempos por eiquí pasou;
esa lús que alumea as concencias
falando ó-s gallegos de patria e rexión.

Esa lús que xa cén e cén veces
os fillos d'os celtas deixaron fuxir,
pra, sumidos n-un sono de pedra,
escravos seguiren d'a grey caciquil.

Esa lús que as ideas espalla
de rexionalismo, é de libertá,
as ideas que soilo elas poden
a un pobo xa morto nova vida dar.

Galicia, esperta,
que por Ourense
d'un novo día
desponta o sol,
y-as suas rayolas
de lús ardente
pra tua agunia
tran salvación.

¿Que fixemos d'aquel sangue indómito
d'os celtas ausados? Decide, ¿onde foi?
¿Que fixemos da y-alma bravia
qu'herdamos outrora dos nosos abós?

¡Espertemos, gallegos, qu'á aurora
d'a redención patria comenza á espontar;
espertemos, que o *sol solidario*
ô-s peitos patriotas alento dará!

¡Espertemos, qu'o día amañece,
y-ó espritu d'a brétema saquemos de vez,
qu'esa lus, que alumea os celebros,
as almas aquence, vida pra nós ê!

¡Ei, gallegos, quén pode ser libre
do escravo as cadeas non debe arrastrar;
comencemos á loita groriosa
levando por lema: *¡Patria é Libertá!*

¡Galicia, agarda,
que á lús xa temos
que n-a cruzada
nos há guiar,
é de verdugos
limpar sabremos,
en loita airada,
o patrio chan!

Alfredo Nan de Allariz
Habana, Obre 1907.

Alfredo Nan de Allariz
Habana, Obre 1907

Texto manuscrito en tres follas de 20,5 x 12,7 cm. por unha soa cara con correccións.
Alfredo Fernández, "Nan de Allariz" (-Madrid, 1927). Foi dos fundadores e o primeiro secretario da AIPAG, da que era o socio n.º 3, e, como tal, formou parte da Comisión xestora e da comisión encargada de redactar o regulamento. O texto recolleuno na segunda edición do seu libro Fume de Palla. Colección de versos gallegos (1909 Ademais deste poemario, publicou algunhas pequenas pezas dramáticas que el mesmo representaba. Era académico correspondente.

Lied

(Tradución do alemán de Heine)

A noite era triste e fría;
 eu polo souto layaba,
 polo souto, que durmía;
 os árbores despertaba,
 y-eles, movendo a cabeza,
 mirábanme con tristeza.

77

*"Xan de Ningures"
 (da Academia Gallega)*

Lugo - 1.907 -

"Xan de Ningures"
 (da Academia Gallega)

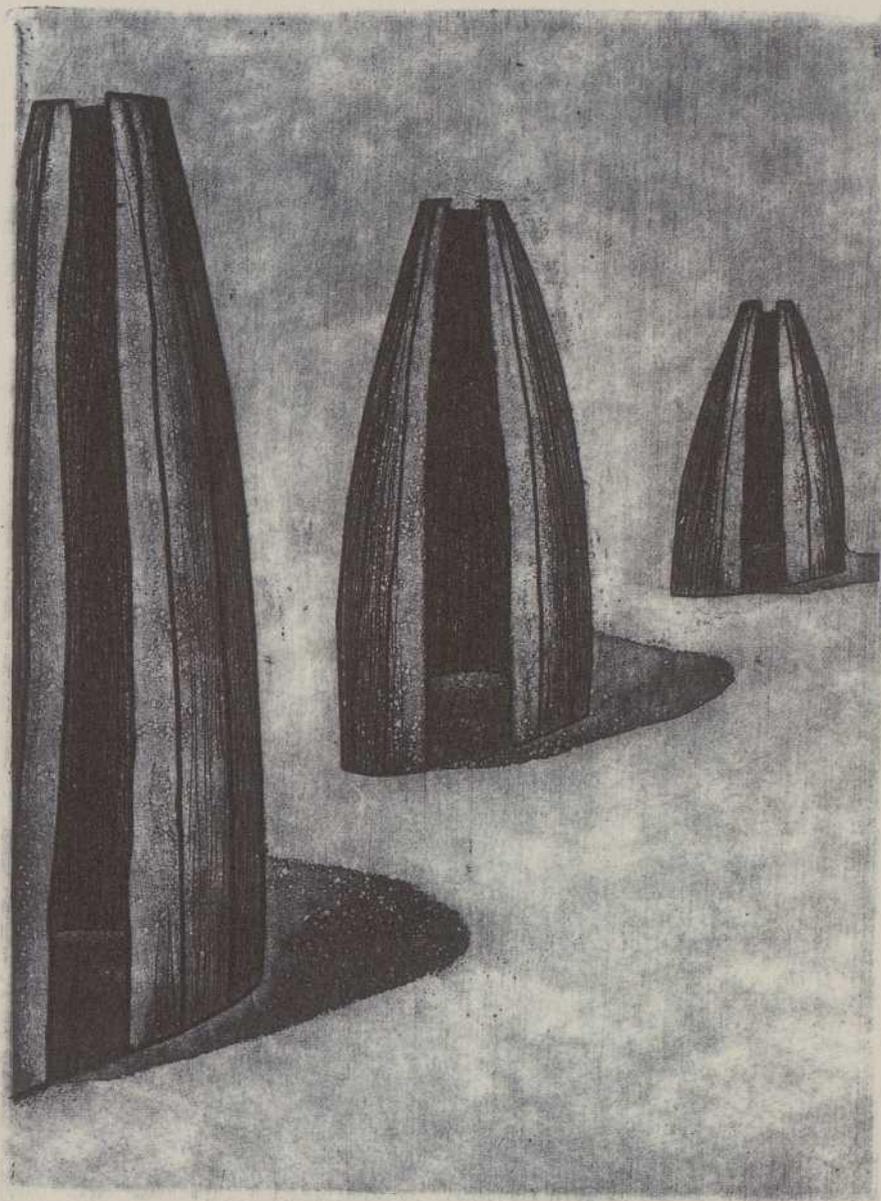
- Lugo - 1.907 -

Texto manuscrito nunha folla de 20,5 x 13 cm.

"Xan de Ningures" é un dos pseudónimos utilizados polo Dr. Manuel Lago González (Tui, 26-X-1865 - Santiago, 18-III-1925). No momento de remitir esta composición, era profesor do Seminario e secretario de cámara do bispo de Lugo, cidade na que residiu entre 1896 e 1909, en que foi nomeado bispo de Burgo de Osma. Logo, en 1917, foi bispo de Tui ata que en 1923 foi nomeado arcebispo de Compostela. Foi profesor de grego e hebreo. Académico fundador, no acto solemne de inauguración oficial da Real Academia, celebrado o 30 de setembro de 1906, o secretario da mesma, Eugenio Carré, leu o seu estudo "Elogio de la lengua gallega".

O poema publicouno por vez primeira Filgueira Valverde (1967: 147), quen indica en nota que "Es el número 61 del *Lyrishes intermezzi*, incluído por el autor en el "*Buch der Lieder*" (n.º LXVI)".

Ainda que Lago González foi estudioso e traductor do alemán non deixa de chamar a atención que un integrista coma el traducíase a Heine.



EMANACIONS IV / PATINHA

Del Alma Gallega

Muchas veces, durante mi permanencia en Galicia, como en mi frecuente trato con nativos de esa dulce región española, he podido apreciar la frecuencia con que éstos llevan á los tribunales la solución de sus pretensiones encontradas, ó lo que es lo mismo, *el afán de pleitear*. No sé si ésta observación empírica se verá confirmada por la estadística judicial, pero lo cierto es que ella ha surgido á menudo en mi mente y se ha visto robustecida por la opinión de numerosos amigos míos, conocedores del alma gallega.

Acaso no sea ello sino un efecto sintomático de un rasgo demopsicológico de la tierra más occidental de España, del amor á la justicia, de la fé en la razón, que caracteriza á los galáicos.

En otras tierras he visto verdaderos despilfarros de oratoria popular, intensos derroches de lógica burda, estruendosas explosiones de indignaciones teatrales, terminando en trágicas y puerilmente absurdas soluciones sangrientas ó en ridículas y bochornosas abdicaciones. No así en Galicia; allí he visto con más frecuencia, trás de la tormentosa discusión, el aplacamiento digno, no por la reacción consiguiente á la ira saciada, ni por la cobarde retractación ó la pasiva indiferencia, sinó por el acatamiento de un árbitro que dicte su fallo decisivo y conciliador.

Y es que el gallego posee la inmensa virtud de la fé, de la creencia en un ideal de justicia humana, que sella su mentalidad, -dulce como sus poéticos paisajes, mansa como el agua de sus encantadoras rías, soñadora como el eco de sus cantos populares- con la unción evangélica de los creyentes.

Muchas veces, allá en Coruña, viendo como las esforzadas trabajadoras del muelle sometían sus diferencias á un hambriento é infeliz guardia municipal, pensaba en la ingenua fé de aquellas gentes y admiraba el temple de su alma, libre de esa carcoma que corroe la médula de los pueblos: el escepticismo.

En Galicia *se cree*, por eso allí se espera, se ama, se llora, se vive; por eso allí la mujer interpreta más que en otras comarcas españolas las sutiles vibraciones del alma popular; y es heroína en la guerra, María Pita; y escala las cumbres del Parnaso, Rosalía de Castro; y es evangelista en la ciencia, Concepción Arenal...

Habana, 1907

Dr. Fernando Ortiz

Texto mecanografiado nunha folla de 23,2 x 18,3 cm, con correccións manuscritas.

Fernando Ortiz Fernández (La Habana, 1881-1969) Doutor en Dereito foi chanceler en diferentes consulados, entre eles o da Coruña. Catedrático da Universidade da Habana. Autor de numerosas publicacións relacionadas coa súa especialidade. Foi vocal da directiva da Protectora electa en xuño de 1908 baixo a presidencia de Ángel Barros. Con Manuel A. Giménez tiña un despacho de avogados "Consultores del Centro Gallego y de la Sociedad de Beneficencia de Naturales de Galicia".

Si escuchas de los bosques el murmullo,
Si aspiras los perfumes de las linfas,
Si oyes los trinos, que al rasgar el alba,
Canta la alondra en la robleda umbría,
Es Galicia que ríe,
Esa tierra que adora el alma mía.

*
* *

Si ves el triste atardecer de otoño
En que la tierra hacia su ocaso gira,
Y tan solo el silbido de los vientos
Vibra en la vega abandonada y fría,
Devolviendo medrosos los sonidos
Del esquilón de la lejana hermita;
Si ves el titilar de las estrellas
Retratadas del lago en las orillas,
Á veces eclipsadas por las nubes,
Que ocultan en su seno perlas líquidas;
Si ves las aguas que imponentes marchan
Hacia el mar revolcándose bravías;
Si ves la tierra en el postrer suspiro,
Rodando en el vacío, ya sin vida,
Es Galicia que llora
Al recordar su magestad perdida.

*
* *

Si ves un rinconcito del planeta
Matizado de valles y colinas,
Bañado por un sol esplendoroso
Cuyos rayos jamás el cierzo eclipsa,

Con eterno verdor en sus praderas,
 Mil endechas de amor en sus campiñas,
 Armoniosos gorjeos en sus valles,
 Blancos copos de nieve allá en sus cimas,
 Y multitud de arroyos, transparentes,
 De márgenes risueñas y floridas,
 Encantadoras playas, ricas vegas,
 Salpicadas de prados y casitas;
 Si ves aquí en la tierra un paraíso,
 Que el oloroso céfiro acaricia,
 Es mi tierra adorada,
 Es mi patria querida, es mi Galicia.

Emilio Pereiro Quiroga

Mellid [Coruña] Mayo de 1907.

Emilio Pereiro Quiroga

Mellid [Coruña] Mayo de 1907

Paráfrases d'o Salmo 103 de David
segun o orixinal hebreo (1)

Iehová, Iehová, miña alma te bendiga
erguéndose hastra tí con nõbre canto;
lumiosa groria e maxestade eu siga,
apartando de min o grave espanto
ô contemprarte, en mistereosa cùme,
Grande e escondido n-a máis pura lume.

Obedécenche á tí os elementos:
diante d'o teu Poder tòdo se incrina:
sin percisar, ¡ouh, Dios! Ningùns cementos
estendes no imenso por cortina;
còbres de nubes as alturas todas
e, con fala devina,
á-o carro teu as fàs servir de ròdas.
¿Alas en auras, quèn non adevina?
E qu'así atento á toda parte acòdas,
si teus heraldos son, os mesmos ventos,
e espíritos d'o fògo teus alentos.

Siñor, o mundo inteiro despuxèche
con inmutabres èixes de diamante;
á-as augas n-as alturas lles dixèche,
comprisen a tua fala, n-un istante
fuxidoras, ou non, sigún o tono
de teus mandatos n-o bruante tròno.

O mèsmo se sobiron á montaña
súpetamente; como ós fondos vales,
-de asolagar, non cheas-
fòron baixando con tremante saña;
onde simpres aréas,
dispostas en barreiras naturales
á tan fèros raudales
opoñendo lles fòno suas cadeas.

Abaixadas as ágoas que fixeran
d'a tèrra tan imensa vistidura,
parecía qu'os montes mòito ergueran,
e os campos depremíran sua figura;
¡pero, bondoso teu querer s'afèrra,
en que non vòlvan á inunda'l'a tèrra!

N-os vales fàs nacer mansos regueiros,
que, entre montes correndo,
a negra sede matan
d'os animás d'o campo que lixeiros
-cando, ô calor, os hèlos se desatan,-
gozoso veño eu vèndo
que prèto seu remèdeo deprocatan.

Vexo tamén: d-o monte en alto asènto
as moi revoantes aves; xa cansadas
de bogare por antr'o firmamento,
ô sòn d'as alas dando suas layadas
cáseque sen alento
buscand'o niño en pènas escarpadas,
mentras outras, pousadas
n-os árbores, rebulen de contento,

e cópianlle seus modos pracenteiros
as adormidas augas d'os regueiros.

Chuvia botas, Señor, dendes d'altura,
sobre o picouto cal n-a longa sèrra;
d-o froito de tuas obras sen mensura,
virá á pobrarse a terra;
e verde grama surxirá, d'o seo
que á homilde besta prestará recreo.

Meu dios, á todo atènto,
hastra ô home lle dás herba espigada,
e n-èla pan ll'otorgas farturento;
e algún viño que ô corazón deleite
y-a tèsta ll'endereite
ô miserabre, en vida traballada:
e, a quen, coidoso c'o traballo apeite,
n-a calma maxinada,
o rostro, ledó, fàl locir c'o aceite.

Contigo todo arbre ha de fartarse
y-os cedros, que n-o Líbano s'ostentan,
desqu'alí por tua man fòno prantarse:
n-eles, as aves o seu niño asentan,
e hastra a sigüeña, sòbe á porvistarse
de leña e polas secas co-as que o leito
n-algún picoto tecerá con xeito.

Os montes os máis altos
e o encansabre cèrvo que c'o medo
fuxe, o sentir roxir á grandes saltos,
todo se debe á Tí; e hastra o penedo

en que os coenllos n-o trembànte susto
refugeo han de atopar con grande gusto.

A lùa suspendiche
cal lámpara d'o ceo moi preciada;
sigún tua pauta lumear a viche
co-a sua dôce lùs tan prateada
e en forma acompasada
leyes de amor lles diche
ô astro e â lus, sen descoidar de paso
que conocèse o sol o seu ocaseo.

Pòs tenèbras, y-é noite:
a fèra sal á prèsa
d'o fòndo d'a máis áspera devesa;
e, anque naide os escoite,
os leonciños brúan ô momento
con xeito cramoroso
buscando sigún pòden o alimento.
Mais, èrgue, o sol fermoso,
e, n-as guaridas vòlven ô reposo:
estonces vaise o home âs suas labores
por así requerilo a sua vidiña,
e libre de temores,
aló se deixa estar hastra a tardiña.

¡Cán manffecas son, as tuas obras!
¡Siñor, con qué sabencia Ti as fixèche!
Por mais que a man encobras,
siñal d'a tua Grandeza lles puxèche!

De netas creaciós, a terra chea,
 móstrannos os sentidos;
 éla danos d'o Ben algunha idea
 co-ese mar de brazos estendidos

que á tantas criaturas dóu morada:
 mar, que sùlcan os grandes y-os pequenos,
 mar que sostèn á nave máis cargada;
 ònde, o cetáceo brinca n-os seus senos,
 e ònd'outros animais,
 sen esceución, de Tí sustento esperan.
 Todos, Señor, ò teu poder s'acòllen;
 e abonda que unha sola vès Ti fales;
 ¡que os decretos de Dios, nunca s'alteran,
 y-os favores de Dios nunca se tòllen:
 ¡Así n-o modo en que querer poideran
 sustento lles das Ti que eles recòllen!
 ¡E así d'as tuas mans ò ben afeitos,
 sólo en que as abras, quedan satisfeitos!

91

Si o rostro lle escondèses, turbaráanse;
 que sólo a tua preséncia lles da vida;
 si lles retraes o espírito, desfaráanse,
 pois, perdendo a unidade apetecida,
 ò premetivo polvo tornaráanse.
 Mais si, creador alento lles envías,
 co-o gran poder que encèrra,
 nòva vida daráslle, nòvos días,
 e así renovarás a faz d'a terra.
 Séa o Creador perenemente honrado,
 gócese en ser d'os homes conocido
 n-as grandes maravillas que ha deixado,
 desde que facil-o mundo foi sirvido,

co-ese poder, ¿que dend'o punto e hora
en que á terra lle bota unha olleada
a tèrra se ll'amostra trembadora!
¡E inda ben d'o seu dedo n-é tocada,
a montaña, fumea abrasadora!

Cada día, Señor, dende ben cedo
elevaréi con gusto
os cantos de alabanza sempre ledos,
á Tí, meu Dios, eternamente Xusto.

Acòlle, pois, de amor o afán ardente,
míra que a miña y-alma se dilata
ô contar sólasmente
que servos poida sua alabanza grata.
Facède, sí, qu'en tanto qu'eu alènte
con este tenro amor qu'á Tí me ata,
nin a tèrra consinta, pecadores,
¡nin, eu me canse, de cantar loores!

José Pérez Ballesteros

Coruña

José Pérez Ballesteros
Coruña

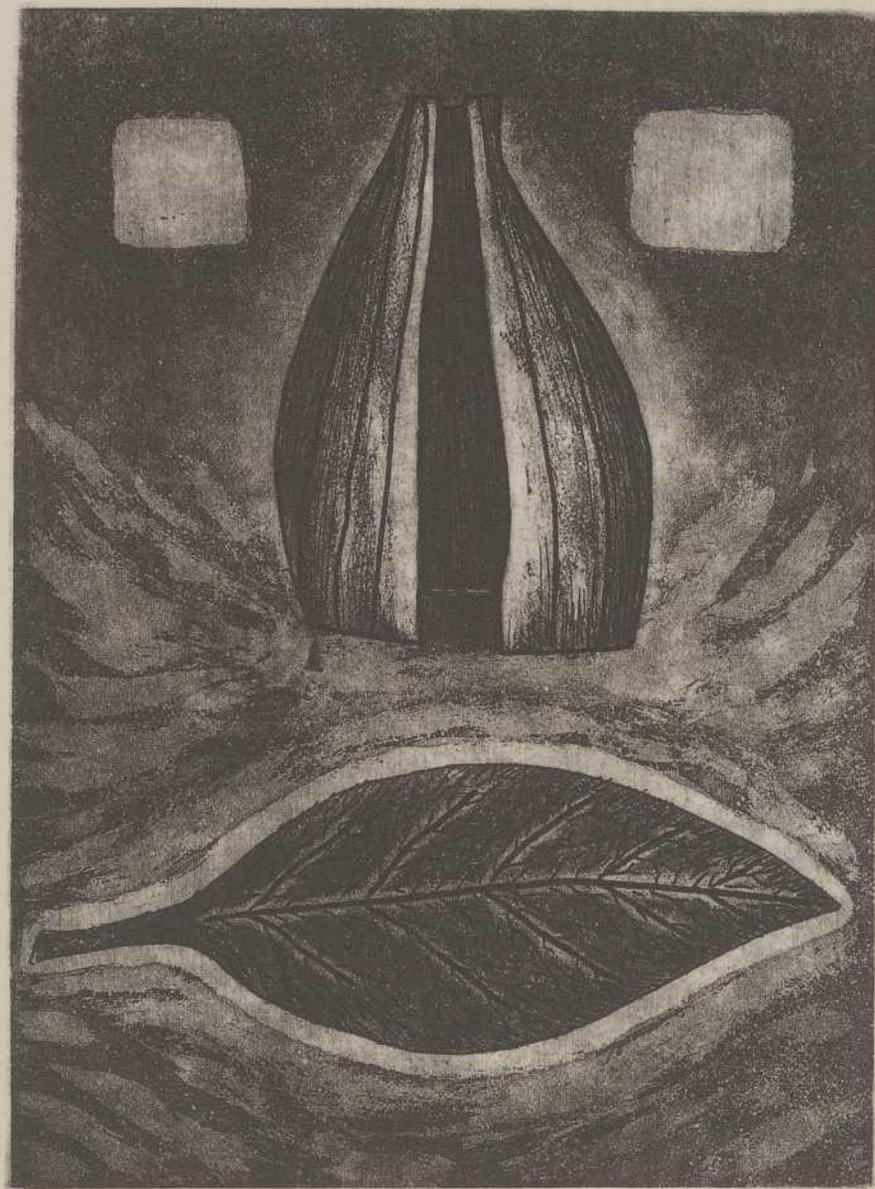
(Encarecidamente suplica, el parafraseador la revisión de
pruebas; á fin de que no se altere la acentuación estampada. Anticipo las gracias).
(1) Con aprobación d'a Autoridá Eclesiástica

Texto manuscrito en catro follas de 25,5 x 19,8 cm. polas dúas caras. No ángulo superior dereito indica (137).

José Pérez Ballesteros Santiago, 1833 - A Coruña, 1918). Licenciado en Filosofía e Letras e doutor en Dereito; exercen como catedrático no Instituto da Coruña, do que foi director. Nomeado membro da comisión encargada de fundar a Academia en Galicia, foi o primeiro tesoureiro da mesma.

Esta traducción, con lixeiras variantes, xa aparecera nas páxinas do semanario lugués A Monteira (48, 30.VIII-1890).

(1) Con aprobación d'a Autoridá Eclesiástica



María Castaña

Lembremos nosos héroes, que tamén Galicia os deu á feixes; ús, qu'abrilantan as derradeiras páxinas d'a Estoria pátria; y-outros, qu'inda non figuran 'n-ela, non sei por qué, pro que viven 'n-a y-alma do pobo, que non soupo olvidal-os, e qu'agora a *Academia* poñerá 'n-o lugar que lles corresponde.

O espírito d'a raza mostróuse, en todo-l-os tempos y-en toda-l-as ocasións, intelixente e puxante, anque non queiran moitos envexosos toupellos y-espallafatos, que nos quitan a pelexa cando falan d'a psicoloxía d'os gallegos.

Entre os fillos de Galicia que xogaron papés importantes en todo-l-os ordes d'a vida, hay unha ringleira de mulleres notabres, que son nosa fachenda.

O nome que vai ó comenzo d'este traballíño, levóuno unha d'elas, que, se non sobresaieu po-l-a sua intelixencia, púxose á cabeza d'os mais valentes po-l-o seu arroxó.

Cántas veces moitos perguntarían:

-¿Quén demoros foi ese personaxe famoso, que, de xeneración en xeneración, anda en beizos d'as xentes, e que se ponnuncia como pra sinalar unha época ideal, un tempo en que se faguían cousas nunca vistas nin ouvidas?

¿Foi algunha meiga, ou algunha y-alma en pena, que volveu á este mundo pra roparar danos ou ofensas recibidas, deixand'ó seu paso congoxosos ou aturrullados á aqueles que foron testigos d'as suas roparacións?...

Eso, ou cousa somellante, pensan moitos. Pro, ¿qué milagre è que non-o sepan, s'os mesmos léxecos enciclopédicos, eses libros que sirven de consultoiros ós homes de letras, dñ -coméndolle un anaco ó nome d'a heroína que "*Maricastaña* foi un sér lexendario, que se noméa pra lembrar unha época qu'está moi lonxe. (1)

¡Qué condanados de léxecos!

Dende qu'apareceu o pirmeiro d'eses libros, que tod'o saben e tod'o dñ, non tiveron tempo, estoriadores e lexecólogos, pra escrarecer si *Marica Castaña* foi un meigallo,

que soio viviu 'n-a leenda tradicional, rebulindo de cõte 'n-a imaxinación do pobo que forxou esa mesma leenda, ou foi unha muller de curazón grande y-ánemo esforzado, que, sin emportarlle miaxa os calzós, en menos tempo que tarda en bufars'un chicolate, propúxose, e conseguíuno, libertar ó seu pobo do despotismo e d'a tiranía en qu'obispos e señores o tiñan sepultado.

Gracias á algús poetas y-escritores rexonás, entr'eles Vesteiro Torçes y-o chorado Aureliano J. Pereira, que remexendo 'n-os arquivos. Atoparon documentos que falan da *nosa Marica Castaña*, hoxe sabemos tod'a sua vida e conocemos o feito qu'a levou ó pico d'a fama.

Pereira, en romance castillano, agarimoso, canta á fazaña d'a heroína, pintándoa de corpo enteiro e chufándose -¡meu probe amigo, cánto quería á Galicia!- de ser peisano d'ela.

Era á mediados do sigro catorce. Os pobos andaban sempre en loitas sanguentas c'os obispos e c'os señores, que destoncias, como nunca, eran levados de xuncras, e representaban a mais odeosa tiranía.

N-a cibdad d'os *bosques sagrados* e d'as murallas romanas, qu'Ovidio chamou *Lucus sanctus*; Augusto, *Lucus augusti*, y-o cisne de Mántua, *Lucus silentes*; 'n-ese queridiño pobo donde miñ'aboa e miña mai tantas veces 'n-o barrelo m'arrolaron, -de moita emportancia 'n-o sigro catorce, anque xa non era *convento xurídeco*, nin faguía de corte á *coesforos* e suevos, pois destoncias, com'agora, soio tiña conventos de frades e monxas e cortes pra facenda-; n-ese pobo, digo, xemfan os probes baixo o xugo despótico e tirano do crero e d'a nobreza, donos de ter todo-l-os dereitos e previlexos que lles daba a gana.

De tal maneira os tiranos chegaron á apertarlles o gañote ós probes labregos, á forza de traballos e de fame, obrigándoos á satisfacer brutás caprichos alleos, que, sentíndose morrer, e non podendo xa resollar, relajados de todo, acordaron arma-la do demo, levantándose com'un soio home.

¡Xuro á palla d'os nabos, qu'a empresa non tiña nada de boa! Era o mesmo que meter'un en coiro n-un toxal bravo que tivere os toxos d'á catro varas. Tiña que sair

c'o pelexo raxado. Porqu'os señores y-os obispos eran moi poderosos, dispoñían de vidas e facendas, e de xente armada, que lles daba o rey, non soio pra reducir á súa obediencia os revoltosos e fedellos, se non pra somete-l-o pobo ós seus caprichos e praceres.

Pro o pobo estaba moi queimado, e xa non pensou mais qu'en morrer ou acabar c'os opresores. Soio lles fagufa falla un xefe qu'os levase á pelea, y-ese non podía ser outro qu'o popular *Vasco Pérez*, sinalado po-l-as xentes com'home moi valente e c'un xéneo com'un can de palleiro.

Mais, como cando Dios da, sempre da á abondo, en vez d'un xefe tiveron dous.

Non ven soupo *Marica Castaña*, muller de *Martín Cego*, o choio que s'estaba preparando, mandou vil-o home y-os *curmaos*, que s'alcontraban nos bés qu'ela tiña en *ledeira*, e, sin encomendarse á Dios nin ó demo, voou á poñerse á cabeza do motín. Tan ardente foi a súa parola, de tal maneira lles falou, qu'o medo fuxiu do corpo d'os qu'o tiñan y-a sangue encendeuse mais 'n-as venas d'os valentes. Todos, louquiños de contento, e *Vasco Pérez* o pirmeiro, enchéronse de darlle ¡vivas! Hastra quedar roucos, e nomárona seu xefe.

Chegad'a hora d'acabar c'o despotismo, xa os larpeiros tiñan noticeas d'a cousa; y-ús, preparáronse á defende-l-a pelexa, y-outros, fuxiron y-escondéronse donde millor poideron.

O obispo y-os que co-él vivían, metéronse n-a catedral, cad'un buscand'un rincónciño donde poidesen escapar á chamusqueira que lles viña en riba. O obispo, que de rapaz debeu ser moi pillo 'n-o xogo do *feito*, acuruxouse detrás d'un altare, y-alí estuvo, caladiño com'un rato, qu'o gato está axexando.

Namentras qu'eles s'escondían, fora *Marica Castaña*, seguida do *seu home* e d'os *curmaos*, pasando por riba de canto alcontraba diante, entraba cos seus valentes n-a catedral.

Busca d'eiquí, busca d'alí, o obispo qu'era á quen lle tiña ganas, non resollaba nin parecía por ningún rincón. Quen pareceu, foi Xan Fernández, maordomo d'a mitra, qu'así que viu á *Marica Castaña* arremeteu contr'ela, creendo qu'era floxa com'unha

galiña; pro, así qu'arreprou n-o seu empuxe, escomenzou á pedirlle perdón, y-ela, sin dar ouvidas o tirano, feriuo de morte, caendo 'n-o chan pra non erguerse mais.

A noticia correu en áas do vento por tod'o pobo, que, louco d'alegría, aturuxaba e daba ¡vivas! á sua libertadora, á brava *Marica Castaña*, pois desd'aquela tiñan por morto o despotismo.

Outros pobos, que lles pasaba o mesmo, seguiron o exemplo d'os lugueses.

Esa foi a fazaña que fixo célebre á *nosa peisana* e lle deu a popularidade qu'inda hoxe conserva dempois de cinco centos e corenta e tantos anos; pois non hay quen fale a lengoa castillana, listos e burros, que non pornuncia de còte seu nome, anque pouquiños sepan seu orixen.

Algús dirán qu'o feito non è pra tanto; pro eses non saben, ou non queren lembrar, o que foron aqueles tempos de bárbaro fanatismo, en que, cregos e señores, axudados po-l-os reises, eran os verdugos d'os pobos.

¡Calquera dirá que 'n-o sigro catorce houbo xa unha muller gallega, que s'astreveu, '*n-un pobo com'o seu*, á pelear po-l-as libertades púbricas.

Habana 1907

L. Peynó'

J. Peynó

Habana, 1907

(Se ruega al tipógrafo copie exactamente, teniendo cuidado con las *uees* y los acentos y con separar el apóstrofe de la palabra siguiente)

*
* *

Fillo cativo da gándra,
 Probe carballiño torto;
 O que nacíu probiño,
 Mais lle valéra vir morto.

Dos ventos e da xiada,
 Sin abrigo e sin conforto;
 Sin amparo e sin arrimo...
 Probiño carballo torto!

99

Eduardo Pondal

Eduardo Pondal

Texto manuscrito nunha folla de 20,5 x 13,5 cm. por unha soa cara. Ao final do poema, despois da rúbrica, di: "Muy afectuosamente les saludo". No ángulo superior esquerdo indica (9º original). Esta mesma versión, sen a misiva final, xa a publicara en *Coruña Moderna* (18-VI-1905). Eduardo Pondal (Ponteceso, 1835 - A Coruña, 1917). Correu a carreira de Medicina pero apenas a exerceu de novo. A súa situación económica permitiulle adicar case que toda a súa vida á escrita, fundamentalmente á redacción do poema inacabado *Os Eoas*. En libro só recolleu os seus poemas primeiro no bilingüe *Rimores de los pinos* (1877) e máis tarde no galego *Queixumes dos pinos* (1885). Foi un dos corenta académicos numerarios fundadores.

Fame honrada

N'un curruncho da escura enciña
 caron da lareira,
 n'unha cama en figura de caixa
 de taboas, malfeita,
 c'unhas poucas de pallas no fondo
 e de probes farrapos cuberta,
 está solayando
 a probe Carmela,
 dando o peito esmirrado á un meniño
 que facía dez días nacera.

Xa se sinten no curro os pastores
 qu'aciban a avenza
 e dempois que na corte a sua filla
 meteu as obellas

-Ven acó Sabeliña, berroulle,
 e dixolle ô vela
 -¿Viche ô pay?

-Non señora, responde,
 dirixíndose cara á lacena.

-¿Ónde vas?

-Vou por pan.

-Non hay rafa
 na casa siquera.

Come un pouco de caldo do pote
 e s'ó queres quentar logo ó quantas.

-Co-a fame que trayo
 ó que quero é comer, pero aprêsa.

.....

.....

¿Acabache? Pois vótate fôra
á ver s'o pai chega:
depois corre axiña
catal-a xubenca
a ver s'entramentes
ven teu pai e trai algo pra cea.
-Vel-o ei ven.

-¡Diolo traya! Carmiña
e non te deteñas.

102

Ó meterse drento
Bras da Cabanexa,
medio a escuras estaba a cucuña,
que a pouca luz qu'entra
da tarde que acaba
pol-a lumieira,
vai triste a crebarse
no charrizo, que todo negrea,
cal si fora nunha ensiña do loito
que leva a probeza.
-¿Ónde fuche, que tanto tardache?
lle dixo a parenta.
Non te doyes de min, nin te doyes
da nosa lareira!
-As mulleres, xa non valeis nada
si vos falta o ferrete da lengoa.
-¿Qué fixeche logo
n'unha tarde enteira?
-Andiven correndo
de Zeca pra Meca
pidindo prestado,
xa pan, xa cadelas

pra mercalo, sin topar quen preste
nin unha peseta.

-¡Ay! Si ti comamin t'atoparas,
que comer eu pra casa trouxera,
a ter que ir catalo

ô fondo da terra
pra non ver pasar gana ôs meus fillos,
qu'a fame e moy negra.

-Pois si ti me deixaras o gano
marchar a Castela,
xa ti comerias

y-a naide deberas.

-¡É caer eu na cama, aqui sola!

¡Non terias concencia!

-Pois pra nós, desde enton, anda o demo

pinerando penas:

morreron os porcos,

secaron as veigas,

subiron as pagas,

esmirrousenos toda a facenda

e no-hay quen nos preste

nin valen as feiras.

-¡Ti si que non vales

pra buscar na aldea!

Non sei como te estreves á virte

co-as maus tan valeiras.

-Pro ¿qué queres que traya? Na horta

solo os canos rapados xa quedan;

o pan está verde,

inda non ten sega,

yas patacas do leiro, por fada

levounas a nebra.

-Logo, pide ós que teñen.

-¡Xa óra!

Pro quen ten non dá sorte á probeza.

Ben coidei eu qu'ó dono da vaca
me prestase algo mais sobre as medias,
pro non quixo, nin quer por agora
que venda a becerra.

Fun ó crego, ós curmás, y-ó compadre,
e nada me prestan,
e, levado do demo, aquí volvo
ben cheo de canseira.

-¡Vaya on home! ¡Parece mentira
que sin algo pra casa te veñas!

-¿Ti que ques? ¿Que roube?

¡Xa te veras chea!

Teñen moitos veciños as hortas
calladas de berzas,

e tamen eu conozo ós que teñen
patacas nas leiras,
nos horreos o millo
e mel nas colmeas.

Xa veras, xa veras como trayo
prá casa ó que queiras!

A noite está escura
y-as fincas abertas
sin ter outra garda
qu'a voluntá allea.

¿Porqué pasar fame?

En vindo Sabela
mandareina ás patacas do Indiano,
que as ten como presas.

-¡Ti estás tolo! ¿vas mandal-a filla?...

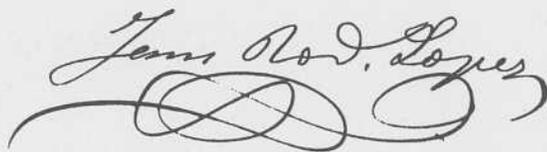
-Eu irei con ela.
 -¿A roubar? ¡Miña xoya! Eso nunca.
 Non vai aló a nena,
 pois seica esganaba
 co bocado do qu'ela trouxera.
 -Pois enton non te metas comigo,
 que non veño con gana de leria.
 Si non tes pan hoxe
 poida ser que mañá Diol-o dea.
 -Mañá xa salirei d'esta cama.
 -Non fay falla ningunha que t'ergas.
 -Mañan hey d'erguerme
 d'arrastras que sea:
 qu'endeben inda teño conduta.
 -Naide no-la nega.
 Mais ¿qué importa a conduta pros ricos,
 si do probe que a ten se recean?
 -Pois millor quero fame con honra
 que, sin ela, enchenta.

105

N'esto entrou na cucuña, correndo,
 a Sabel moy leda.
 -Ay pai, faga lume,
 porque veño c'un pan na cabeza.
 Y-a mai díxolle -¿E logo?
 -Pois vendo
 que vosté non mo dera á merenda
 conecin que tamen facía falla
 pra que osté ó comera,
 e fun á pidilo
 á cas da Cancela.
 -¿E á quen llo pidiche?

-Pidinllo á tia Berta.
-¿E receou prestarcho?
-Non, oiú (1): foi á arca, lixeira,
ô contarlle que non tiña codea
pra facerlle unhas sopas siquera.
-Ben, vidiña; mereces un bico
e máis unha aperta.
Agradézollo moito, e Dios diante,
logo penso pagar estas deudas,
si os marraus San Anton me defende
y-o panciño un nubeiro no-apedra.
-¡Fia tí de parentes e ricos!
-Está o ben onde menos se pensa,
pois tendo conduta
sempre Dios remedia;
e así, val mais ter fame con honra
que sin ela enchenta.

106



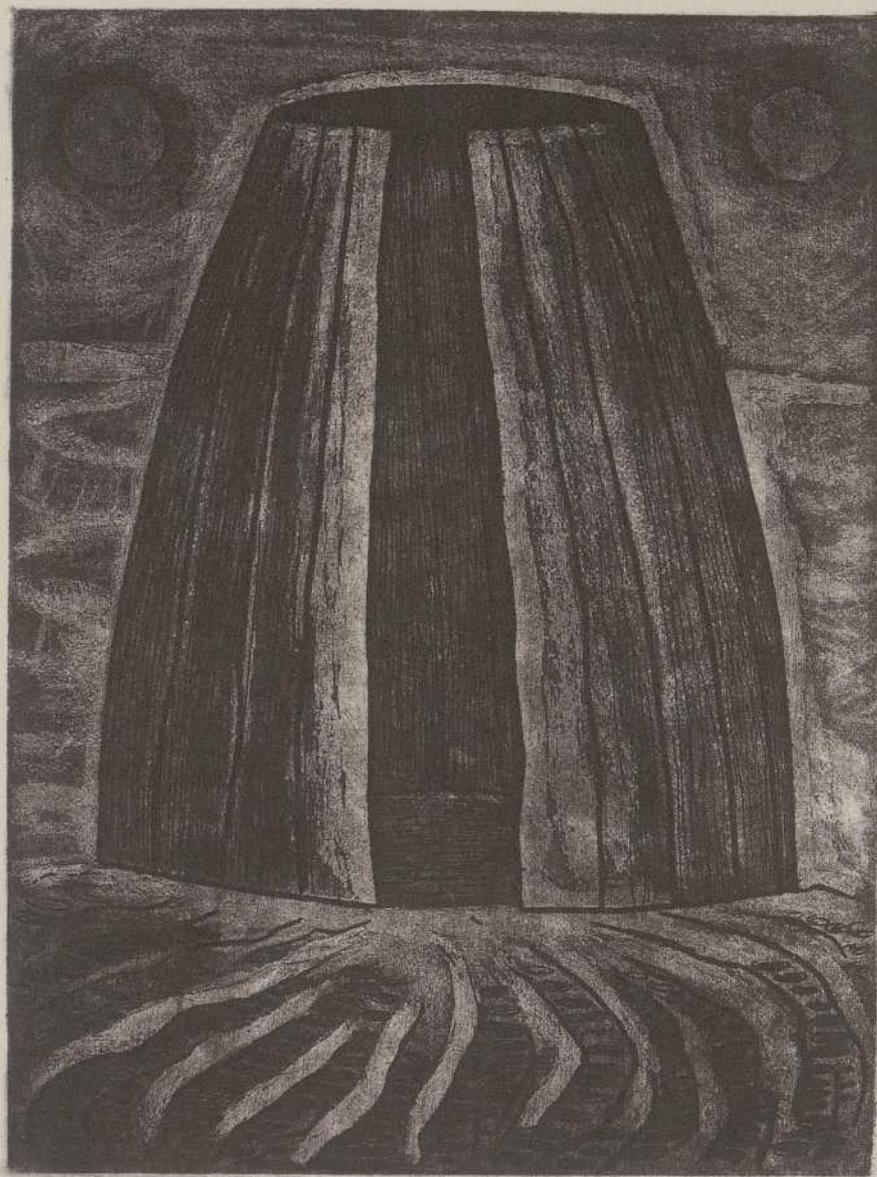
Lugo Julio 1907.

Jesus Rod. Lopez

Lugo Julio 1907

(1) -Frase gallega que aquí dice -Non señora.

Texto manuscrito en oito cuartillas por unha soa cara, con carimbo na primeira de "Jesus Rodríguez López/Médico
crujano/Lugo
Jesus Rodríguez López (Lugo, 1859 - 1917), cursou Medicina na Universidade de Santiago, carreira que exerceu na
súa cidade natal. Como poeta acadou súa de descriptivo e picaresco e recolleu a súa obra en Cousas das mulleres
(1890), A malha (1894), Pasaxeiras (1898) e Gallegadas, con alegrías de la tierra (1908), que contén tamén prosa. Nesta
obra, pp. 23-29, recolleu o presente texto. Non obstante, o que máis popular o fixo foi a novela A cruz de Salgueiro
(1893 e 1899) e a comedia O chufón (1915). Foi membro da comisión encargada de pór en marcha a Academia e era
académico numerario fundador.



Perseveremos

Así como el hombre procura enriquecerse por medio del trabajo corporal, así también debe atesorar riquezas para su entendimiento, con útiles conocimientos.

Séneca nos manifiesta, que un sólo día de la vida de los sabios, es más que toda la vida de los ignorantes, por más larga que se suponga.

A este fin, y con el plausible objeto de difundir por todo los medios posibles la ilustración de los pueblos, han propendido cuantos se han interesado por el bienestar de la humanidad, y hoy vemos con verdadera satisfacción, que va desapareciendo la esclavitud de la ignorancia, que es la peor de todas las esclavitudes, pues probado está que pueblos esclavos de la ignorancia no han sido felices y han arrostrado una vida lánguida, llena de zozobras y miserias

A remediar estos terribles males que agotan los gérmenes de la inteligencia, corren presurosos los genios de nuestra querida Galicia prestándose con la nobleza é hidalguía que les es característica, á dotar á nuestro querido país de una fuente de riqueza intelectual que mate para siempre la ignorancia y la superstición, un tiempo incurables.

La Academia gallega será el veneno que corriendo de uno á otro confin de Galicia, lleve el pan intelectual, lo mismo á la humilde choza que al palacio de la opulenta aristocracia.

Esta institución, acogida con entusiasmo por cuantos se interesan por el engrandecimiento de nuestra querida región, hará en días no muy lejanos, que el dulce y rico idioma gallego sea conocido en toda su pureza y hablado con la propiedad que requiere tan hermosa lengua.

No desmayemos, pues; si en nuestro camino hallamos algún tropiezo, salvémosle en el acto y continuemos majestuosamente por la senda emprendida y no dudemos que en su día las generaciones futuras, agradecerán nuestros esfuerzos y bendirán nuestra patriótica obra.

Bernardino Rodriguez Paris

Habana. Junio 29/907.

Bernardino Rodriguez Paris

Habana Junio 29/907

Texto manuscrito con letra de pendolista en tres follos de 21,2 x 15 cm. por unha soa cara. No ángulo superior dereito indica (8^o original).
Bernardino Rodríguez Paris era o socio n^o 61 da AIPAC.

Todo pol-a patria

Levo vinte anos da miña vida loitando á mais non podere pol-a consecución d'unha idea, que se nos emprecipios supuxen de f acile realizaci on,  o presente, e seg un van pasando os tempos, t e noa cuase que por imposible  a non sucedere un milagre.

E non oustante, a mi a idea  e nobre,  e dina,  e santa y  e patri tica, porque contr ese  a ese pensamento: *Uni n...*

Uni n de todol-os gallegos pra facere dos pobos da rexion un s lo pobo; de total-as voluntades unha vontade  nica; das ansias todas unha s la aspiraci n; e uni n tan so ada v xo a fuxir como farrapo de n voa que desfai o vento; como nubeci a de fumo que desv ese en de se lle achegando; como folerpa de neve que liquidase na man que esmag ndoa qu rea apreixar.

Dix rase que a virtude necesaria pra sermos grandes estanos negada, e que sobre de n s pesa o anatema b blico que imp denos pousar tranquilos nos lindeiros da felicidade, marcando na nosa frente o estigma dos r probos, pra que v timas sexamos da predestinaci n de non podere aspirar   sere bloque inquebrantable, senon deble barreira de inconsistente ar a que por non tere trabaz n esm llase e derr base.

Eu atopei con moitos homes que dix ronme seren do meu modo de pensare, mais cando foi hora de po ere a proba as suas palabras, solasmentes descubr n n-eles hipocresias e presunci s; vanidades e intransixencias; egoismos e soberbas; fame de satisfaci n do infecundo amor propio; e por pago do meu c ndido apostolado calunias, insultos e ingratitudes; e d'aquela convencinme, anque xa tarde de que total-as protestas de amore   terra gallega foran esbardallar de cobizosos, que do altare da patria quer an costru r pedestal pra erguerse sobre d' l como est tua de crebadiza cal que rouba dureza, fermosura e brancor  s m rmares carrare os.
 ;Imponse a franqueza!

Por ningunha parte vin o altruismo; por ningun canto din c'o sacrificio: a incontinente febre da notoriedade era a forza motriz que comunicaba seus pulos de rotación ós mal chamados patriotas: gastábase o tempo miserabremente en vanas fachendas y en disputas estériles sin beneficio pra ninguén, mais en perxuicio de todos, cousa que aínda vergoñosamente está pasando pra noso desprestixio.

Triste e descorazonada é a confesión, pro merecida como inevitable e purificadora penitencia que pide o arrepentimento.

Esto é necesario que acabe: é preciso que os ofensores esquezan reás ou supostas ofensas e cesen nas suas artes perversas, que os ofendidos teñan alma grande pra perdonar, que todos depoñamol-os nosos resentimentos, que comprendamos o debere de nos unire pra lle dare realeza e respecto á patria, que ten de sere ben amada pol-o mesmo que tanto en si atesoura pra chamare pol-os nosos quererés, e se houbera que morrere pra salvala, ofrezámoslle a nosa vida, que é preferibre sucumbire con honra á seguire vivindo no vilipendio.

¡Gallegos de aqueude e de alende: á traballar pol-a conquista da *unión*: á consolidala: ela é a nosa rexeneración...

Se así o facedes, que Dios vol-o bendiga e premie, porque haberedes sido boós fillos: se así o non facedes, que Dios vol-o demande e castigue, porque cometerédel-o enorme pecado de parricidio.

112

A Cruña, o 1º de abril de 1907
Galo Salinas Rodríguez.
Nota: Cuiden de corregir bien y no cambiar letras, acentos y signos del original ya repasado.

Galo Salinas Rodríguez

A Cruña 1º de abril de 1907

Nota: Cuiden de corregir bien y no cambiar letras, acentos y signos del original ya repasado.

Texto manuscrito en dúas follas cuadrículadas de 24,5 x 20,5 cm. por unha soa cara.

Galo Salinas Rodríguez (A Coruña, 1852 - 1926), emigró a Montevideo para dedicarse ao comercio retornando en 1876. Colaborou como redactor en diversos diarios coruñeses e en 1895 fundou e dirixiu a Revista Gallega que mantivo ata a súa marcha a Madrid, en 1907, para ocupar o posto de chanceler do consulado do Uruguái. Foi sobre todo autor dramático. A súa poesía quedou dispersa na prensa. Era académico correspondente e arquivero-bibliotecario da Academia.

A labor da traza

.....

Vin roendo nos fortes cimentos
 que sosteñen o alcázar da idea,
 pois non poden mirar fronte á fronte
 o sol que refrexa
 con radiante vibrar luminoso
 as luces da ciencia.

Eles queren matar o que nasce
 da cultura nos amplios dominios,
 e afogar c'os seus brazos crudeles
 o puro respiro
 do que trai a minisión á este mundo
 pra ben redimirnos.

Mais non portan as armas leales,
 as que firen no medio do peito,
 as que brillan e vense de lonxe
 por seu centelleo;
 e non outras que funden ós homes
 no odioso descrêto.

Cando as loitas da idea se empeñan
 debe sere a batalla aló enriba,
 da razón no seu ceo azulado
 que os astros rutilan,
 sin baixar ás lameiras e pozas
 que inmundas a lixan.

Apelar ó decir que difama
nin é nobre nin dino de louvá;
que non foron xamais os insultos
da razón a proba,
nin honrados aqueles que empregan
labores de couza.

¡*Sursum corda*, homiños da terra!
Traballade pra honras da patria;
incensade o altar de Galicia,
levádelle palmas,
e pedide perdón pra os coitados
que inxustos informan

114

A Cruña 1º de Mayo de 1907


Director de "Revista Gallega" - Coruña.
Archivero-Bibliotecario de la "Real Academia Gallega".

Galo Salinas Rodz

A Cruña 1º de mayo de 1907

Director de "Revista Gallega"-Coruña.
Archivero-Bibliotecario de la "Real Academia Gallega".

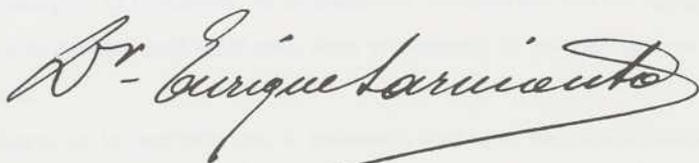
Nota= Cuiden de corregir bien, no cambien letras ó acentos del
original ya repasado y dejen un blanco *sin menor* entre las estrofas.

¿Mañana?

Si las remembranzas de ayer no pesaran sobre nuestra manera de ser moral y las enseñanzas de hoy se recogiesen como fruto de la experiencia social, acaso nuestra pequeñez aparente, se trocase en gigantesca valla que aislase para siempre al esclavo del trabajo solitario, del trabajador asalariado y sin convencimientos: pero desgraciadamente y tan solo por no leer en la vida nacional lo específico de las regiones, hoy como ayer, la valla no existe y á través de las áridas llanuras castellanas, manchegas, extremeñas y andaluzas, se vé pasar la caravana gallega, para dar su trabajo por exigua recompensa bajo el resistero de aquel suelo y dejando entre las mieses, esmaltadas de amapolas, que simulan gotas de sangre, las del sudor de rudo esfuerzo mal interpretado y peor retribuido.

Si mirando aquella union que representan los pueblos de Castilla, cobijados debajo de los campanarios de sus templos, como polluelos bajo las alas de la madre, se compara con la soledad de nuestros lugares mudos y sombríos; si se parecian las iniciativas de los unos y el silencio de los otros y se analizan las causas de tal diferencia, solo en el aislamiento y en el trabajo individual se encuentran, en contraposicion con la finalidad comun de los demas regiones.

Basta pues de chirridos de carreta y *aturuxos*, basta de lamentos solitarios: union, contacto y aspiraciones comunes y acaso la valla se interponga, para hacer de nuestra Galicia en la vida social y nacional aquello á que la hacen merecedora la riqueza de su suelo, las bellezas de sus valles y montañas, la hidalguia, la sencillez y la abnegacion de sus hijos



Dr. Enrique Sarmiento

1811

En la ciudad de Santiago de Cuba a 10 de Mayo de 1811

Yo el Substituto de Don Enrique Sarmiento

Yo el Substituto de Don Enrique Sarmiento, Médico Militar del Ejército Español en Cuba, Después de la Independencia condeúselse a convalidación para ejercer a profesión. Era académico correspondiente.

En fe de lo qual firmo y selló

Yo el Substituto de Don Enrique Sarmiento

En la ciudad de Santiago de Cuba a 10 de Mayo de 1811

Yo el Substituto de Don Enrique Sarmiento

Texto manuscrito en tres follos de 22,5 x 16,3 cm, por unha soa cara con correccións. Enrique Sarmiento fora médico militar do exército colonial español en Cuba. Despois da independencia condeúselse a convalidación para exercer a profesión. Era académico correspondente.

Contraste

Cataluña, la región industriosa y trabajadora por excelencia, acaba de dar un paso gigante en el camino de su mejoramiento.

Mediante la unión de la mayor -y quizás la mejor- parte de sus habitantes, sin distinción de clase, partidos políticos ni creencias, ha elegido últimamente representantes propios en las cortes españolas, desatendiendo la designación de candidatos que el ministerio de la Gobernación pretendiera hacer y dando así un golpe mortal al odioso caciquismo, plaga terrible que España todavía padece.

Si la «Solidaridad catalana», como hace creer la seriedad de los hombres que la integran, no cae en el ridículo de pedir imposibles hegemonías y sabe desde el primer momento mantenerse dentro de los límites que el patriotismo señala, es indudable que se avecinan acontecimientos de importancia y trascendencia sumas para la nación española; pues á nadie se esconde que los diputados catalanes necesariamente tendrán que distinguirse en el parlamento por sus campañas redentoras y, entre las que puedan plantear, acaso ninguna de tan vital interés como la de procurar que acabe para siempre el centralismo, causa del aniquilamiento nacional, y conseguir para las regiones la autonomía á que todas tienen legítimo derecho.

*

**

En circunstancias tan excepcionales como las apuntadas, Galicia nada ha hecho por enviar á las cortes españolas una representación digna de tal nombre.

Nunca, como ahora, necesitábase que los diputados gallegos lo fuesen de verdad; personas nacidas en la región y conocedoras á fondo de los intereses, de las necesidades y de las aspiraciones de ésta. Sin embargo, Galicia no ha querido, ó no ha podido, dar una prueba de poseer voluntad propia, y ocurrió lo que ocurre siempre: el Gobierno, en escandaloso contubernio con los caciques máximos, adjudicó los distritos á su antojo, cual si de cosa suya se tratara y el país no tuviera en ello intervención de ninguna clase.

Para vergüenza nuestra, basta fijarse en lo ocurrido con la provincia de Lugo: de once diputados que ésta elige, sólo tres de ellos son gallegos, y entre los ocho restantes, figura nada menos

que el secretario particular del actual ministro de Hacienda (1). Como dato, me parece que es bastante elocuente.- Ya no se conforman los amos con ser ellos diputados cuneros; también quieren que lo sean sus criados.

Á pesar de todo lo sucedido, no soy de los que creen que Galicia jamás sabrá curarse de la abulia que padece. No; yo tengo fé arraigada y ciega en la virilidad de nuestra raza, y aunque á la hora de ahora, no columbro cuándo llegará el día de poder entonar el himno de resurrección, el himno de bienaventuranza, no por eso desespero: mi alma gallega me dice que ese día no tardará ya en llegar, y mi alma no acostumbra á engañarme.

Galicia tiene bien señalado el camino que debe seguir: bástele imitar el ejemplo de su hermana Cataluña, secundando con calor el movimiento por ésta vigorosamente iniciado, y de ese modo llegará á alcanzar que su personalidad regional sea reconocida y respetada.

Únicamente así podrá vivir feliz y contenta.

Luciano Tato.

Madrid, 14-5-907

Luciano Tato

Madrid, 14-5-907

(1) El diputado por Chantada, D. Javier G. de Leániz.

Pol-a Pátria

Canta o poëta unha pasión profunda,
 universal pasión;
 qu'embrulla seu espírito en solencias
 e máxicas visóns.

Seus cantares ben tristes ou ben ledos
 provócaos o Amor,
 qu'é o afecto qu'envolve a sua alma
 en eternal pasión.

Mais canta o vate á pátria qu'embrullada
 en tristes reflexiós,

cando os alléos pñena en peligro
 e atacan seu honor;

E os cantares do vate son sinxelos,
 aníman corazóns;

porque a Pátrea é o agarimo mais ardente,
 qu'é de amores, amor...

119

Francisco Tettamancy
Cruña, mes de San Xuan 1907.

Francisco Tettamancy

Cruña, mes de San Xuan 1907

Texto manuscrito en papel raiado tamaño medio folio. Pulcro. No ángulo superior esquerdo indica (2').

Francisco Tettamancy y Gastón (A Coruña, 1854 - 1921). Emigrante na Arxentina de novo foi, ao seu regreso, administrativo da Deputación da Coruña e cursou os estudos de comercio. Era académico correspondente. Colaborador de diferentes publicacións periódicas deu a luz o poemario *Enredadas* (1901) ademais doutros poemas longos. Non sabemos se chegou a editar este poema

Himno á Galicia

Barudos celtas, do Ourente a liña
O sol nos mostra brilando xa;
Sino de gloria que se aveciña
Tempos mellores ventando está.

A terra nosa xemente crama
Pra lle arrincarmol-os seus grilós,
E o duro ferro de nós recrama
Pra sermos libres, dinos barós.

Fillos valentes leia! voemos
A defendela con sacro ardor:
Na man a espada, presta levemos,
Para cravala no usurpador.

Os mouros lixos da honra aldraxada
C'o mouro sangue s'han de lavar
Dos enemigos, que derrubada
A enseña sua logo han de ollar.

Florencio Vaamonde

A Cruña, 20 de Mayo de 1907

Texto mecanografiado en holandesa. Tanto a máquina como o tamaño e tipo de papel empregados son os mesmos que os dos textos de Eugenio Carré, M. Lugris Freire e E. Martelo. No ángulo superior dereito indica 4.

Florencio Vaamonde Lores (Ouces-Bergondo, 1860 - A Coruña, 1925). Funcionario de Facenda era un home culto e humilde. Como poeta ademais do poema épico *Os Caláicos* (1894) deu a luz os poemarios *Mágoas* (1901) e *Follas ao vento* (1919). Tamén traduciu as *Odas de Anacreonte* (1897). Cultivou tamén a prosa. Era académico numerario-fundador. Este poema, que sabemos, nunca foi editado.

Fernando de Xinzo

(Poema inédito)

Canto V

Era unha tarde no rigór do inverno,
E casa ni albre na estension se vía;
O chan, mollado, a neve recubría
Na inmensa soledá.

Curvo e tremente, c'o pesár dos anos,
Apoiado nun pau longo e barudo,
Un vello camiñaba baixo o duro
Furór da tempestá.

Unha pedra n'atopa que descanso
Lle poida dar naquel lugar deserto,
E da tormenta en van busca á cuberto
Axiña se poñer.

Unhas veces caíndo, outras s'erguendo,
O triste loita por seguir avante,
E seu rostro de pálido sembrante
Ten bágoas á correr.

Esgotánselle as forzas co'a xornada;
Esmorece, entalado, pol-o frío;
E tumbado, por fin, logo se vío
No lexugado chan.

-"Infelís, di xemendo, aí, xa da morte,
Tremenda, para min chegou agora
A tan infausta inalterable hora.

¡Eu non chego a mañán!

¡Cantas cousas á mente se me veñen!
¡Canto sofre miña alma neste instante!
Como un soño o pasado teño diante,
Que non ha de volver.

Cal nas albres a folla se abanéa
Pol-o sopro dos ventos encontrados,
Pol-a desgracia vémonos levados
E baixo o seu poder.

Temido fun, podente e rico, un tempo,
E pobre me quedei e abandonado;
Conocido non son ni respetado
Cal antes, por ninguén.

Muller e fillos me levou a morte,
Facendas e vasalos longa guerra;
Meu solar e castelos van por terra.
¡Perdin todo o meu ben!

Eu atopeime, con furor insano,
Como fera salvaxe perseguido;
Por covas e arboredo andei fuxido
Sin nunca repousar.

Mais agora, ai de min, ben reconozo,
 Que todo este castigo eu merecía
 Por afastarme ¡tolo! de unha vía
 Que non debin deixar.

Unha vida honestísima levara
 E nela procuraba ire seguindo,
 Mais de libre en escravo viña vindo
 Por formosa muller.

Un outro a pretendía qu'ela amaba;
 Desaires á milleiros xa me dera,
 E con eles mui moito se acendera
 Medrando o meu querér.

Mil cousas cavilei; amezas, rogos,
 Para ganalo corazón da nena;
 De nada conseguir tiven a pena,
 Requentando a pasión.

Inda agora qu'estou preto da morte,
 Sinto de amor no peito gran combate,
 E ao seu doce recordo vive e late
 Meu canso corazón.

Volvínme criminoso; miñas artes,
 Como fruto á favor ningún me deran,
 De perseguir desexos me viñeran
 Ao feliz amador.

Metin mañas, argallei mentiras,
 E todos, de boa fé, creto me deron,

E contra do rival meu se puxeron
Tratándoo de traidor.

¡Pobre Xinzo! Fun eu quen en mal hora
ás iras de don Lope te botara;
O que á forza, gozoso, te levara,
Sin ter de ti piedá;

E se a Virxe teu rogo no'acollera,
Teu corpo de unha corda pendurado,
sería pol-os corvos devorado,
Colmando a iniquidá.

Xa estabas perto para o extremo arranco
Dorosamente dares. De repente
Érguese a tempestá, grande, podente,
Que á todos aterrou.

Ao peso do teu corpo rompe a corda,
E caes no chan, e súpeto te erguendo,
Monte arriba te botas, te acollendo
Ao bó que te amparou.

Ti quedaras na forza abandonado,
Que á tempestá, pol-o terror fuxiran
Os que te custodeaban, e non viran
Teu modo de fuxir.

Despois... sobre o voto ti cumprías
Que, pío, á Guadalupe de ir fixeras,
En tanto que o remorso, aí, eu de veras
Principiaba á sentir.

Eu non fun cabaleiro naquel caso;
Todo no tempo aquél se corrompía,
Todo inzaban maldade e vilanía,
Trocando os corazós.

Era andacio ruin e pegañoso
Que iba todo, ferós, contaminando.
Ai, os netos tal vés irán pagando
Pecados dos abós.

Nestas cousas eu teño cavilado;
Pareceme que o tempo que corremos,
Un outro, que xa os nados non veremos,
Diverso ha de traer.

É pazos e castelos que inda quedan
Salvados dos sucesos con penuria,
De mouchos e lagartos con inxúria,
Morada hanse de ver.

Ah, ben haxas, Señor, que á libertarme
Agora ves do mundanál tormento.
Acábaseme o folgo... perdo o alento
Da vida termador.

Doce sono da morte, noite eterna,...
C'o derradeiro arranco, arrepentido,
Nas vosas tebras entro, apercibido
O termo á miña dór.

Florencio Vaamonde

Florencio Vaamonde

Nota. El poema *Fernando de Xinzo* se contrae á un episodio ocurrido en el Castillo de Vimianzo, en la guerra de las Hermandades.

Xinzo era un peon de las tropas del Arzobispo que defendieron dicho castillo contra los Moscosos, señores de la fortaleza. Tomada esta, Lope de Moscoso que quería mal á Xinzo lo condenó á muerte. Cuando lo llevaron á la horca, Xinzo se encomendó á Virgen de Guadalupe, y los hombres de armas se reían de él; subido ya á la horca, estalló una tempestad, huyeron todos y dejaron á Xinzo colgado. Con el peso del cuerpo rompió la cuerda que lo sostenía; cayó Xinzo al suelo y levantándose se marchó á casa de un pariente que lo socorrió y puso en condiciones de ir á la Gudalupe y cumplir el voto á la Virgen.

Esto dice la historia y el poema se basa en ello. En una sesión de la *Real Academia Gallega* fue leído el *Fernando de Xinzo*, que pronto verá la luz pública, con otras obras del autor.

Texto manuscrito en catro cuartillas por unha soa cara. No extremo superior esquerdo indica (18). Efectivamente, tal e como indica a nota apareceu publicado, no propio 1907 nun folleto, o poema completo: "Sociedad Protectora del Obrero// O Voto// Poema en gallego por Florencio Vaamonde// Premiado en el Certamen Social y Literario celebrado en Pontevedra por dicha Socie- [sic] día 12 de Agosto de 1907// Pontevedra: Imprenta y Librería de A. Landín, Riestra, 38, 1907". Logo publicaríao, ampliado e co título de "Fernando de Xinzo" nos números 37, 38 e 39 de A Nosa Terra (6, 13 e 19-V-1908. Foi lido na Xunta Ordinaria da Academia de I' de febreiro de 1907: "Dióse lectura al magistral poema gallego "Fernando de Xinzo", del Sr. Vaamonde" ("Sección Oficial", Boletín de la Real Academia Gallega, 10, 20-II-1907). Agradecemos estes datos á nosa colega e amiga Isabel Scoane que está a piques de acabar a súa tese de doutoramento sobre este autor.

La gallega

Entre perennes flores, espuma de los campos,
 cual Venus de los valles surgió en sueño de un Dios.
 Su espíritu se hizo de las esencias suaves
 que arden en las corolas los cálices del sol.
 Carne que cincelada por divinos buriles
 llena de vida late con impetuoso afán,
 como una sensitiva recogándose, guarda
 el pudor de las dulces ansiedades de amar.
 Tierna y sumisa. Impresos los ojos de tristura
 espejan con los velos de su niebla el azul;
 los labios, encendidos de rojo como un cráter,
 reprimiendo sus besos, se cierran á la luz...
 Ella se infunde el alma de los quietos paisajes
 donde germina todo en una intensa paz;
 su mismo amor la alienta, fecundador y manso,
 tal que corren los riegos, sueltos para crear.
 Su corazón llenóse del hilo de la fuente,
 cuya hebra tenue lame áspero surtidor,
 que nunca se comienza y que no acaba nunca,
 desbordándose siempre con resignado son...
 Ella gusta el encanto sereno de las cosas
 gozadas en silencio... Porque ella sabe bien
 el sentir de esa íntima, suprema poesía
 de las almas que rima la Musa del querer.

129

1907

Javier Valcarce

Texto manuscrito en cuartilla raiada en sentido vertical. Acompañando o título indica (3er original).
Javier Valcarlos Ocampo (Lugo - A Coruña, 1922), foi redactor de diferentes periódicos e oficial do
Goberno civil da Coruña. Como escritor cultivou sobre todo a lírica, publicando o libro bilingüe Flores de
espino (1901), e os apropiados. Este poema non o recolleu en libro.

El Regionalismo

El Regionalismo es un régimen de libertad, y tiene por objeto instaurar el principio natural de la variedad en la unidad, reconociendo la personalidad de las regiones dentro del Estado, y proclamando el derecho que tienen de regir por sí propias sus particulares intereses.

Los regionalistas gallegos reconocen y declaran como absolutamente necesaria para la felicidad de la Patria la más estrecha y fraternal unión de todas las regiones que constituyen el Estado español; pero también anhelan vivamente en todos los órdenes de la vida de los pueblos, el particular bienestar de Galicia mediante una amplísima libertad regional y municipal.

S/F Javier Valcarce

Arte y Técnica

A D. Manuel Murguía, el maestro y el amigo.

No dejan de prestarse á curiosa observación las luchas en que los hombres aparecen empeñados con frecuencia, poniendo de resalte el divorcio que suele suscitarse entre el Arte y la Técnica cuando ambos elementos no se aunan para realizar el ideal perfecto de la Belleza.

El Arte, en sus múltiples manifestaciones, obedece á impulsos de la diestra soberana del Genio, y como la condición peculiar de éste es la independencia, empujado por ella camina acercándose muchas veces á los bordes del abismo de lo arbitrario de donde en vano procura apartarle el rigor inexorable de la Técnica.

De ahí surgen esas incompatibilidades al conjuro de las cuales dijérase que se han operado revoluciones artísticas tan hondas como la de la libertad preconizada por los partidarios de la escuela romántica, frente á la reacción sostenida por los apóstoles de las teorías pseudo-clásicas.

Se acusa al ciclo romántico de haber roto moldes arcaicos incurriendo en vicios y exageraciones de que consigue ser redimido, precisamente por rendir, con unos y otras, apasionado tributo al sentimiento de la sinceridad.

¿Qué resultados arroja, en cambio, la ciega subordinación á la rigidez académica de la forma, engendrada por el apego á las tradiciones clásicas? Pues el imperio del amaneramiento, y el fenómeno de la improductividad que es característico de las épocas en las cuales propenderan los cánones de la Técnica.

Un Beethoven, desdeñando á los preceptistas de su tiempo que prohibían el intervalo de quintas justas sucesivas en la armonía musical, es el ejemplo más vivo y perenne de las rebeldías del Genio. Acometió su empleo con arrogancias de lo que era, de coloso, y las quintas justas constituyen un recurso al que apelan, y no por sistema, los compositores dotados de buen sentido estético.

El misterio, que parecía insondable, de esas grandezas del Genio, radica en lo que de él decía uno de los maestros de la elocuencia española: "No le enseñéis en tratados, las leyes y las reglas para volar; estudiadlas antes bien en su vuelo, que si el Arte nace de la observación de la Naturaleza, el Genio es la Naturaleza en todo su poder."

Por ser así, no suele darnos la visión real de lo bello en las líneas (valga el símil) de un jardín trazado simétricamente, por mucho que en él abunden árboles y flores, las sendas alineadas, las fuentes de alabastro, los surtidores rumorosos, los estanques cristalinos.

En semejante labor habría depositado gérmenes de arte, pero no lograría aproximarse á las lindes de lo sublime, porque lo sublime en la Naturaleza descuella por la sencillez y la espontaneidad, y no es común que estas cualidades vayan al par de las áridas lucubraciones de la Técnica.

No de otra suerte se explica que la prosa de nuestros místicos, pese á su desaliño, conserve la lozanía de lo inmarcesible á través de los siglos; y que las rimas de Becquer, no recomendadas como dechado de corrección, conmuevan profundamente las fibras de nuestro espíritu; y que lo enardezcan los arrebatos épicos de Zorrilla, en quien tampoco hay que buscar propiedades técnicas; y que ahora mismo, allá, en las regiones del nuevo mundo, el monumento al General Mitre coloque á nuestro Querol sobre la fama de artista tan magnífico como Kanebach, cabalmente por ser éste demasiado meditado, demasiado prolijo, demasiado académico, al contrario de aquél, cuyo genio, excluyendo las trabas de los cánones, es demasiado vibrante para someterse á medidas y límites.

En la inmensa esfera del Arte, los defectos que en éste pueden ser advertidos, ya por descuido, ya por rasgos de desenfado del Genio, no logran nunca aminorar la influencia universal, avasalladora que ejerce, como dimanada de la virtud de comunicarse con los corazones, mientras la Técnica no es sino capaz de comunicarse con los cerebros.

Fuego, pasión; he aquí los elementos de que dispone el Arte en sus batallas con las armas, de acerado filo, de que se vale la Técnica. Al Arte lo dirige el Genio cuya

fuerza arrastra á las muchedumbres. La Técnica despliega su plan de combate guiada por los cálculos abstrusos de los doctos, ó lo que es peor, de los que presumen de serlo.

Y cuando el Genio triunfa, á despecho de los últimos, de los que carecen de alas para remontar el vuelo á las alturas de la especulación estética, y levantan cátedra, que dista mucho de atesorar el don de la infalibilidad, entonces es cuando invocan el auxilio de la adulación vocinglera para compartir con ella el ridículo de la derrota, pensando, no con la nobleza y la experiencia de los dos heroes de nuestra inmortal leyenda, pero sí con el mismo amargo desconsuelo, que "justo castigo del Cielo es que á un caballero andante vencido lo coman adivas, y le piquen avispas, y lo huellen puercos." Y que "á los escuderos de los caballeros vencidos los puncen mescas, los coman piojos y los embista la hambre.

¡La hambre! ¡El más horrible de los castigos!

135

Para el Album de la Asociación iniciadora y protectora de la Real Academia Saliega.

(La Habana)

Indalecio Varela
Lenzano

Indalecio Varela Lenzano

Lugo - Julio - 1907

La mujer gallega

La Real Academia Gallega, saliendo del estrecho círculo en que giran corporaciones análogas, desechando odiosos exclusivismos y animada por un impulso altamente humano, razonable y moderno, ha sido la primera en dar entrada á la mujer, estableciendo un principio de equidad é igualdad intelectual no proclamado hasta ahora por ningún otro organismo de la misma índole.

La vindicación no puede ser más oportuna, puesto que, la mujer gallega, tiene sobresalientes aptitudes, admiradas de unos, mal comprendidas de otros y desconocidas de algunos.

Si en el campo comparte con el hombre las faenas más rudas, trabajos penosos, superiores muchas veces á las fuerzas femeninas; si en los talleres y fábricas también demuestra su actividad, conservando, á pesar de faenas tan difíciles, su fina percepción artística, de la misma manera, está plenamente demostrado, que es en extremo hábil para los trabajos intelectuales.

Encarnación suprema del talento, la mujer gallega, prueba de ello tenemos en brillantísima y numerosa falange de mérito indiscutible en las letras, en las ciencias y en las artes, y de la cual bastan tres nombres para llenar de gloria á una patria pródiga en inteligencias: Rosalía de Castro, el primer poeta lírico español, la cantora regional por excelencia que lloró en divinas é inmortales estrofas todas las penas de Galicia, Concepción Arenal, pensadora insigne, la primera inteligencia jurídica reconocida y cuyas obras, traducidas á los principales idiomas, son estudiadas en el orbe civilizado y Emilia Pardo Bazán, ilustre y castiza escritora de fama universal, incomparable novelista y hábil y varonil en la polémica.

Representación sublime del heroísmo y el valor, tenemos ejemplo en María Pita, la heroína de la Coruña. Tipo de la belleza soberana, es justamente admirada. Encanto del hogar, como hija, esposa y madre, sus cariños son innúmeros, verdaderos, que la impulsan, si necesario es, hasta el sacrificio.

¿Y su dulzura? ¡Ah! su dulzura es proverbial, dulzura que se refleja en el semblante, en la voz que tiene acentos acariciadores, inflexiones inimitables, que arrulla, demostrando su alma de artista, profundamente poética, sus amores hondos, perdurables, intensos...

Por eso, á la Real Academia Gallega fundada por los gallegos emigrados que en alas de nostálgicos sueños vislumbran en la lejanía las casas de la aldea que humean entre grupos de castaños, las montañas que se recortan en el horizonte, las doradas espigas del trigo formando risueño aspecto, los molinos diseminados en las orillas del río, los atractivos de la romería, en fin, y unido á esto, los recuerdos de las caricias maternas, porque las dulces caricias de una madre gallega no se olvidan jamás; á la Academia repito, le cabe la gloria de la obra iniciada.

Soy un átomo de la colonia gallega de la Habana, pero como mujer, partidaria del progreso femenino y sobre todo, como gallega amante fervorosa de Galicia y devota de sus glorias, por muchos olvidadas cuando no desconocidas, no puede menos que causarme satisfacción inmensa la aurora que despunta consciente en la adorada región.



Mercedes Vieito Bouza

Texto manuscrito en cinco follas en papel rayado de 21,7 x 17 cm. por unha soa cara.

Mercedes Vieito Bouza, filla de emigrantes galegos, era colaboradora asidua da prensa da colonia. Era académica correspondente. Posiblemente utilizase este texto para o discurso que pronunciou na velada que o 4 de setembro de 1907 celebrou nos salóns do Centro Galego a Asociación Iniciadora y Protectora para conmemorar o segundo aniversario da constitución da Academia na Coruña.

Para Galicia

Desde que Pontevedra en 1885 y después en diez elecciones de Diputados á Cortes, me otorgó su representación, no he perseguido más ideal, no he acariciado más aspiración, que la de luchar por el progreso de nuestra región y por lógica consecuencia por el de la nación toda, y para lograr aspiraciones e ideales tan generosos como patrióticos, he consagrado mis estudios á los problemas económicos, símbolo de una época cuya riqueza está pendiente de las *guerras de tarifas arancelarias*.

No creyendo remunerador el actual cultivo de la tierra gallega y juzgando que su transformación es urgente para que la tierra sea libre y el agricultor lo sea también, pedí la redención de los foros, pues hoy día la situación legal de la propiedad rústica impide la explotación de la tierra cómo y cuándo conviene, toda vez que las rentas han de pagarse en determinada especie, (sobre esta materia escribí mi libro titulado *La Propiedad Foral en Galicia- Biblioteca Gallega- 1.888*.

Entendiendo que Galicia no se redimirá de la pobreza ni dejará de emigrar mientras no se industrialice, pues hoy la tierra no produce lo suficiente para enriquecer á su densa población, me fijé en el problema del mar, por que en las rías, ensenadas y playas de nuestra región existen verdaderos manantiales de riqueza.

Y no me equivoqué, porque no pasa día sin que se abra una fábrica de conservas de pescados en nuestras costas, constituyendo hoy día esa industria un verdadero tesoro para fabricantes, pescadores y, en general, para cuantos viven en la costa, pues hasta las mujeres y niños tienen en las fábricas medios de subsistencia.

Por entenderlo así, solicité en las Cortes y mantuve en la Junta de Aranceles y en el Consejo de Agricultura, la necesidad de favorecer á la citada industria, otorgándole los beneficios de la ley de admisiones temporales y conseguí en el Congreso que al concertarse el Tratado de Comercio con Suiza se favoreciese la entrada de nuestros pescados y conservas en los mercados extranjeros.

Hay, pues, que pensar en el cielo, pero trabajar por tierra y por mar; hay que cuidarse más de los aranceles y menos de las pastorales, hay que preocuparse de Hamburgo y de América y no tanto de Roma y del Vaticano.

Bueno es y será legislar sobre las asociaciones religiosas, pero antes debemos ocuparnos de las Económicas y cooperativas, porque en el siglo XX las gentes no se contentan con ser felices en el otro mundo sino que quieren serlo en éste.

Para conquistar los mercados americanos no basta hablar la misma lengua y adorar á un mismo Dios; hay que poseer la misma moneda y por ahí cuentan ustedes por dollars y pesos y nosotros por perros chicos.

Nos pasamos la vida hablando de nuestra influencia en América y para mantenerla apelamos á la tradición y á la memoria de nuestros abuelos, confiando más en el poder mágico del pasado que en el real y efectivo del presente. Los nietos creen que basta que hayan trabajado los abuelos y no ven que la herencia se nos vá de entre las manos.

Para que España conserve su poder ultramarino es preciso producir más y mejor, y esto se obtiene educándose é instruyéndose.

Ahora está de moda nuestra penetración en Marruecos, cosa muy curiosa tratándose de nosotros que tenemos todavía sin civilizar las Hurdes, tribu de trogloditas, y cuando aun

el 60% de los españoles no saben leer ni escribir y tienen los maestros 500 pesetas de sueldo; ante esto es de temer que al penetrar en Marruecos nos pregunten si vamos á educarles ó á educarnos.

En resumen constituye mi labor permanente el problema económico en Galicia y el de la Instrucción publica de toda España .

Eduardo Vincenti
Madrid 17 de Mayo de 1907

141

Madrid 17 de Mayo de 1907
Eduardo Vincenti

Texto manuscrito enviado en forma de carta dirixida ao "Sr. Presidente de la Sección de Propaganda. Empedrado 11. Habana" datada en Madrid 17 de Mayo de 1907 en dous folios escritos polas dúas caras. Ten cabeceira de "El Diputado á Cortes por Pontevedra". Todo isto está riscado e engádeselle o título "Para Galicia". No ángulo superior dereito indica (4º original).

A carta finaliza: "Aprovecha esta ocasión para ofrecerse de V.V. afmo. amigo y s.s. que I.b.L.m.". Eduardo Vincenti Reguera (A Coruña, 1857 - Madrid, 1924). Licenciado en Dereito dedicou toda a súa vida á política como militante do Partido Liberal, ostnado diferentes cargos. Autor de numerosas publicacións maioritariamente relacionadas coa súa actividade. Era académico correspondente.

José Fontenla Jesús Peynó José Lombardero José A. Fernández	A nuestros conterráneos	
Secundino Baños	Por Galicia	145
Waldo A. Insua	Sísifo eterno. De mi Album	
Manuel Amor Meilán	A-un hórreo (Fragmento)	
A. Amor Ruibal	Lengua o dialecto?	
Manuel Banet Fontenla	Gemeos	
Juan Barcia Caballero	A miña romaxe	
Eugenio Carré	Himno á Galicia	
Eugenio Carré Aldao	Problema	
Manuel Casás	La Solidaridad Gallega	
Ángel del Castillo López	Iglesias gallegas. Sta. Maria de Castrelos	
Benito F. Alonso	Estado actual do jodaismo	
J. Fernández Merino	El caciquismo	
Dr. García Mon	Las Razas de Galicia	
Ldo. José G. Garriga	Alto ejemplo	

- G. Justo Castro [Certo sei que, si falta lle fixera,]
 Ldo. José López [Puede creerse que los hombres...]
 Eugenio López Freigeiro [pe siento gallego...]
 Eugenio López Freigeiro [Yo no sé si eres indigena...]
 Plácido Lugrís Soy gallego
 M. Lugrís Freire Adiante! (Himno á Galicia)
 E. Martelo Himno á Galicia
 A. Martínez Salazar Lestrobe
 Alfredo Nan de Allariz Luz redentora (Cantiga rexionalista)
 Xan de Ningures Lied (Traducción do alemán de Heine)
 Dr. Fernando Ortiz Del alma gallega
 Emilio Pereiro Quiroga Galicia
 José Pérez Ballesteros Paráfrases d'o Salmo 103 de David segun o orixinal hebreo
 J. Peynó María Castaña
 Eduardo Pondal [Fillo cativo da gándra]

Bernardino Rodríguez Paris	Perseveremos	147
Jesus Rodríguez López	Fame honrada	
Galo Salinas Rodríguez	Todo pol-a patria	
Galo Salinas Rodríguez	A labor da traza	
Dr. Enrique Sarmiento	¿Mañana?	
Luciano Tato	Contraste	
Francisco Tettamancy	Pol-a Pátria	
Florencio Vaamonde	Himno á Galicia	
Florencio Vaamonde	Fernando de Xinzo (Poema inédito)	
Javier Valcarce	La gallega	
Javier Valcarce	El regionalismo	
Indalecio Varela Lenzano	Arte y técnica	
Mercedes Vieito Bouza	La mujer gallega	
Eduardo Vincenti	Para Galicia	

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

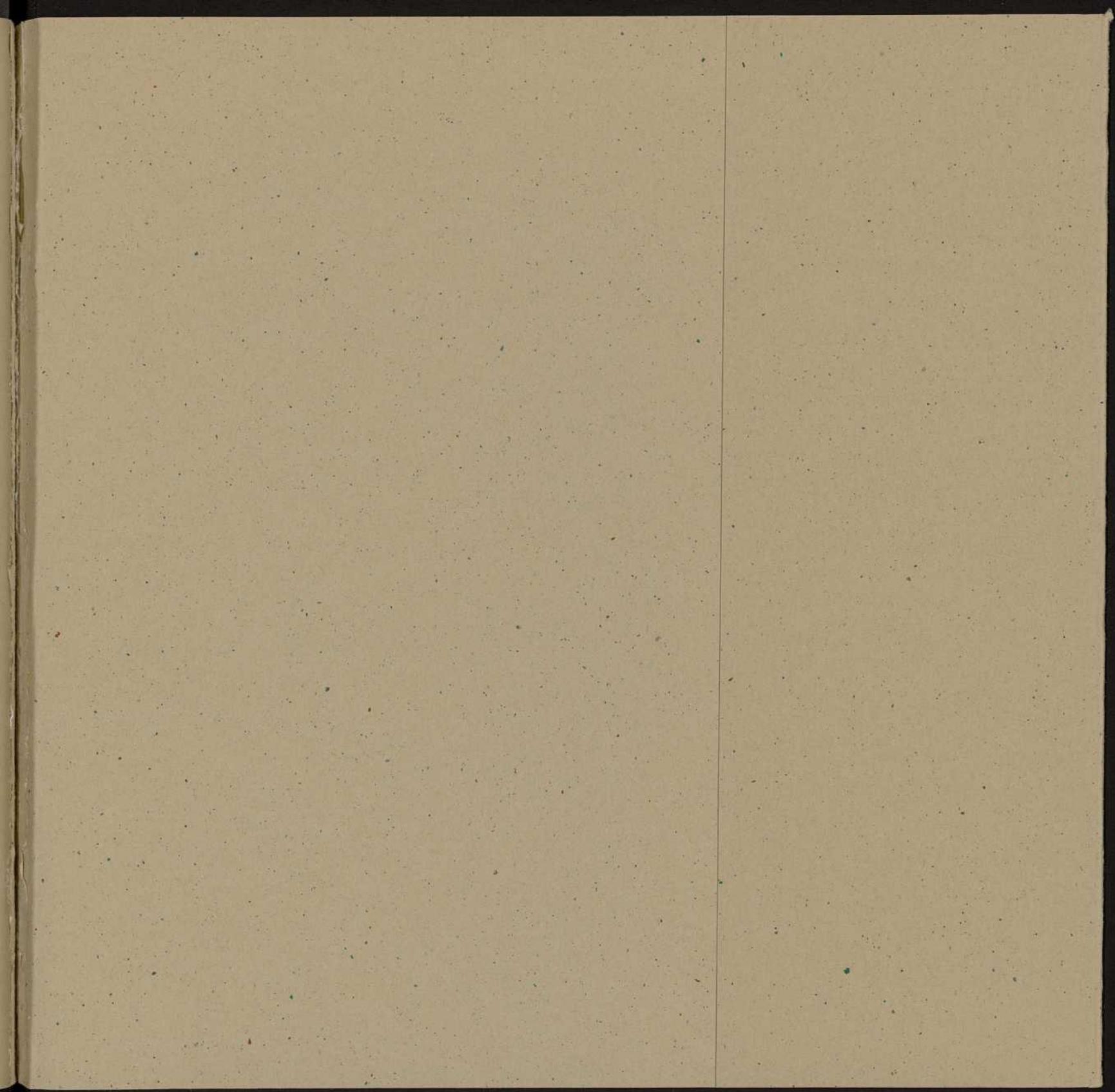
BRAG (1906): "Constitución de la Academia",
Boletín de la Real Academia Gallega, 5, 20-IX, 97-99.

ESTATUTOS (1920): *Estatutos de la Asociación Iniciadora y Protectora de la Real Academia Gallega*, Habana, Imp. y Papelería "La Universal".

FILGUEIRA VALVERDE, J. (1967): *Lago González. Biografía y selección de su obra gallega* por ..., Santiago de Compostela, Bibliófilos Gallegos.

NEIRA VILAS, X. (2000): *Manuel Murguía e os galegos da Habana*, Sada-A Coruña, Edicións do Castro.

VILLAR PONTE, R. (1953): *Días, hechos y hombres de la Real Academia Gallega*, por..., La Coruña, Litografía e Imprenta Roel.





UNIVERSIDADE DA CORUÑA



CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA
Dirección Xeral de Política Lingüística

7

0

9

1

i t e r a r i o

REAL ACADEMIA

GALEGA

A CORUÑA

39426

Biblioteca